

Université Abderrahmane Mira de Béjaia

Faculté des Lettres et Langue

Département Français



Mémoire de fin de Cycle

*En vue de l'obtention du diplôme de Master professionnel en
Français*

Option : littérature et approche interdisciplinaire

Thème :

**L'enseignement d'une Compétence culturelle chez les Apprenants de
Quatrième année moyenne**

Présenté par :

M^{lle.} : BOUSTA DEHIA

MOUALEK NOUHAD

Président :

U.A/Mira Béjaïa

Examinatrice :

U.A/Mira Béjaïa

Promoteur :

M^r : Abdelouahab

U.A/Mira Béjaïa

Béjaïa, septembre 2020

Dédicaces

En témoignage de ma profonde reconnaissance Je dédie ce modeste à ma famille elle ma doté d'une éducation digne, son amour à fait de moi ce que je suis aujourd'hui, particulièrement à mon père son toi je n'aurais pu rien faire, tu as aluminé mon chemin, et tu ma soutenue jusqu'au bout
Et toi maman, qui as su être là à chaque fois, j'en ai besoin de toi ta présence m'est toujours d'un aide

A mes chères frère Nabil, Hicham

A ma sœur Sara qui à toujours su me remonter le moral
Ma spécial dédicace est mon mari , à l'amour de ma vie Kamel tu ma toujours rappelé à quel point je comptais pour toi, et tu ma toujours poussée à préserver et réaliser mes rêve

A mes chère copine thanina ,ouissam
Son oublie ma binôme nouhad

Je tiens à citer toute les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de mon mémoire

Remerciements

Nos premiers remerciements s'adressent à Dieu le tout puissant qui par sa bonté et sa miséricorde nous a permis d'avoir le courage, la foi et la volonté de mener à bien ce travail.

D'abord ,je profite de cette occasion pour adresser mes sincères remerciement à mon encadreur Monsieur Fatah Abed lewahab ,il ma fait bénéficié de ces conseils ,ses compétences étaient mon grand support faire mon projet sous sa direction étaient un grand honneur et un immense bonheur, ainsi que les membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre travail en acceptant d'examiner notre mémoire et de l'enrichir par leurs propositions.

Nous remercions également tous les professeurs qui ont contribués de près ou de loin à notre formation universitaire, sans oublier toute personne qui nous a aidés à mener à terme notre projet .Merci à tous.

Table des matières

Introduction générale	01
Chapitre I : Langue française et réforme des systèmes éducatifs en Algérien.....	04
Introduction :.....	04
I.1 L'enseignement de la langue française en Algérie.....	07
I.1.1 La situation du français en Algérie.....	08
I.1.2 La nouvelle organisation pédagogique au cycle moyen.....	09
I.1.3. Les objectifs de l'enseignement du français moyen.....	10
I.2 Aperçu de la culturalité en Algérie	11
I.2.1 Place de la culturalité dans les textes officiels.....	12
I.2.2 Place de la culturalité dans le manuel de 4eme année moyenne	12
I.2.3presentation du projet 1 « ... »du manuel de 4eme année.....	14
Conclusion	16
Chapitre 02 : de la compétence culturelle en didactique du FLE introduction.....	19
Introduction :.....	19
2 LA culture : conception, usages et approche.....	19
2.1.2 Les démarches d'une analyse culturelle	19
2.3 Les objectifs de l'approche culturelle	22
2.4 Les démarches d'analyse culturelle.....	
2.5 LA culturelle en didactique des langues	
2.5.1 La notion de compétence en didactique des langues.....	
2.5.2 Compétence interculturelle ou interculturelle ?.....	27
Conclusion	29
CHAPITRE 03 : exploitation pédagogique du projet1 du manuel de 4eme Am dans une perspective interculturelle.	31
3.1 Lecture /analyse du contenu du projet.....	31
Description du manuel de l'élève de 4eme année moyenne	
3.1.1 Présence du conte dans le manuel de 4eme année Am	
3.1.2 Exploitation du conte dans le manuel de 2eme Am.....	33
3.2 Présentation de l'enquête	34
3.2.1 Description du questionnaire destiné aux enseignants du moyen.....	34
3.2.2 Les objectifs du questionnaire.....	40
3.2.3 Les difficultés rencontrées	

3.3 Analyse du questionnaire	40
3.4 Interprétation des résultats	46
3.5 Synthèse	46
3.6 Propositions didactiques.....	46
Conclusion.....	48

Introduction générale

Introduction générale

Introduction générale :

L'enseignement du français c'est penchées vers une nouvelle voie celle de la pédagogie par compétence en effet l'approche par compétence est la démarche abordée dans la nouvelle réforme du système scolaire algérien des la rentrée 2002/2003, visent la concrétisation des savoir de l'élève apparaît des situations problème « qui essentiellement des situations de lecture, d'écriture et de prise de parole qui oblige l'apprenant effectuer une tâche à affronté un obstacle exigent la mise en œuvre d'opération mentale déterminée pour être surmonté »¹ . Pour le choix du niveau la quatrième année moyen et l'étape où l'apprenant aura cette maturité en tant que collégien, il n'est plus écolier. Il commence à faire des comparaisons à plusieurs niveaux parmi lesquels figure celle de sa culture avec celle des autres et c'est là qu'il dégage les résultats de ces comparaisons.

L'apprentissage du FLE ne se limite pas seulement aux explications des mots est à l'analyse grammaticale de phrase en doit prendre en compte aussi l'apprentissage de la culture car le besoin fondamental d'un apprenant de la langue étrangère est de connaître la culture véhiculée par cette langue. La didactique de la langue étrangère est toute un héritage elle est évolutive, lorsque nous remontons en arrière, la didactique de FLE a connu plusieurs périodes et chaque période avait ses traits spécifiques cette évolution au niveau méthodologique a toujours été accompagnée par une autre, psychologique. Aujourd'hui l'on parle souvent de l'approche par compétence de la didactique de FLE en Algérie ; cette orientation vers cette nouvelle approche est l'un des résultats des réformes éducatives entamées depuis l'année 2003, la mise en place de cette approche a pour objectif de construire de futurs citoyens dotés de différentes compétences qui leur permettent d'affronter la vie sociale, là où chacun d'entre eux pourra analyser, accepter ou refuser. C'est à dire des citoyens qui ont un esprit critique.

Faire acquérir aux apprenants une compétence communicative en langue étrangère est l'un des principaux objectifs de notre système éducatif. C'est pour cela qu'ils ont intégré des composantes culturelles et interculturelles dans les nouveaux manuels scolaires lors de la réforme éducatif de 2003.

Lorsque nous évoquons la didactique des langues étrangères en Algérie, nous devons faire appel particulièrement à une langue avec laquelle toute une histoire -paradoxe- à savoir la langue française.

L'intérêt qui est porté au manuel de français s'explique par le fait que la culture y occupe une place importante. Notre problématique est de vérifier la place accordée au contenu culturel

Introduction générale

dans le manuelle de 4^{ème} année moyen est ceux ci permettent l'accès à l'acquisition d'une compétence culturelle chez les apprenants.

La réponse a cette question principal passe par la réponse a des questions secondaire qui sont comme sui : est ce que la compétence culturelle est vraiment prise en charge dans le milieu scolaire ? les enseignants sont il vraiment conscient de l'importance de l'aspect culturelle de la langue étrangère dans les pratiques de classe ?

Hypothèses:

Pour répondre a notre problématique, nous allons proposer quelque hypothèse, que nous étudierons et auquel nous tenterons d'apporté quelque éléments de réponse, dans le but de les confirmer ou les infirmé a partir de l'analyse et des résultats que nous obtiendrons.

En effet nous partons à supposer :

- Il existe différente utilisation et adaptation du manuel scolaire en fonction des enseignants.
- les enseignants adaptent le manuelle scolaire dans le but de faciliter la tache et la compréhension du l'élève.
- la présence de différente dimension culturelle dans le manuel scolaire.

Pour atteindre ces objectif nous allons adapte une méthode descriptive et analytique dans laquelle nous allons décrire le manuelle scolaire et analyser la dimension culturelle dans les textes, ainsi nous allons distribuer un questionnaire au enseignants de la langue française dans deux collège de la wilaya de béjaia cette enquête aura pour but de déterminer le concept enseignement apprentissage d'une langue étrangère.

Dans notre travaille sera divisée en trois chapitre :

Le premier et le deuxième sont des chapitre théorique ou en va s'appuie dans le premier sur la langue française et la réforme du système éducatifs en Algérie, nous allons abordée dans le deuxième chapitre la compétence culturelle en didactique du FLE et ces déférente composante ainsi nous allons montrée la place accordée a la compétence culturelle dans l'espace scolaire

Dans le troisième chapitre qui sera consacre a la pratique, nous allons faire une exploitation pédagogiques du projet 01 du manuel scolaire de 4^{ème} année moyen dans une perspective culturelle, et par la suite nous allons présenter notre enquête qui un questionnaire distribue au enseignant des classe de FLE .et a la fin nous terminerons ce chapitre par des propositions didactique et une synthèse pour prouver qu'on s'est allez a essentielle.

Chapitre 01

**Langue français et réforme
du système éducatif en
Algérie.**

Chapitre 01 : langue français et réforme du système éducatif en Algérie.

Introduction :

Après l'indépendance, l'Algérie s'est étai face dune situation sociale, culturelle, mais l'Algérie à toujours vivante, il a toujours défit toutes les situations pour qu'il aura un système éducatif pour qu'il soit toujours utiles.

Dans le cadre idéologiques les langues étrangères sont très importantes pour toutes les recherche scientifiques il a une valeur dans toute les matières de traduction et malgré tout les changements en trouve plusieurs apprenants connaissent un échec en langue étrangère. mais dans le cadre de notre recherche en trouve que le FLE prend une place très importante dans le système éducatif en Algérie ,hors que la situations du communication qui peut mettre apprenants en face des situations hors de la classe et sera bloqué devant elle ,c'est pour cela il ne savent même pas comment exprimé ses pensées par le baias de simple mots en français SELON HMES « pour communiqué il ne suffit pas de connaître la langue ,le système linguistique il faut également s'en servir en fonction du contexte social »¹.Le français considéré comme une langue vivante, connaît des changements en trouve des mots, d'autre mot disparaissent c'est pour cela il veut mieux enseigner à une exigence social.

En ALGERIE, l'enseignement /apprentissage du FLE, s'inscrivant dans le système éducatif .le français à une valeur, mais avec le décideur sont jamais cesse à expliquée toute réforme, c'est pour ca l'école algérienne aurait toujours des changements est un dysfonctionnement malgré toute les réformes.

Durant cette étude, nous allons essayer de intégré l'apprenant a une culture étrangère et ca propre culture pour facilité le processus d'enseignements /apprentissage de la langue cible pour mieux parlé cette langue « les langues sont un trésor et véhiculent autre chose que les mots, leur fonction ne se limite pas au contact et à la communication, elles consistent d'une part des marqueurs fondamentaux de l'identité : elles sont structurantes d'autre part de nos perspective»²,le système éducatif accorde une importance à l'enseignement des langues étrangère après l'indépendance et l'arabisation, la langue française à toujours ca place forte en Algérie et après toutes les réforme qui ont au lieu dans le systèmes éducatifs devient à la fois une langue étrangère ,et seconde dans la société algérienne.

Le français en Algérie se déroule par plusieurs périodes, il a été toujours présent dans plusieurs situation qui sont influencé sa position en tant que langue étrangère recentre sont

¹ Hèmes

² Ben ramande f, quelles langages pour écoles ?débat du reforme de l'école algérienne, in Timouzgha, revue du haut commissariat de l'amazighité, n°07, Alger, 1998, p, 7.8

statut et sa pratique à la présentation de l'histoire linguistique de l'Algérie depuis la naissance de français nous pouvons trouver quatre grande période :

1. DURANT LA COLONISATION FRANCAISE :

Cette période à duré 132ans était considère l'âge Dor du francais.la langue française était obligatoirement utilisée sur tout le territoire algérienne, en effet l'arabe est qua riment absente dans toute les domaines car il na aucun valeur TALB EL IBRAHIMI a confirmé que « des les premiers années de colonisations, une entreprise de dés arabisation et francisation est menée en vue de parfaire la conquête du pays ».³

2. APRES LINDIPENDANCE :

Après l'indépendance les algériennes maitrisaient la langue française est la majorité des algériens qui sont diplômé sont reçue une formation en français parce que sont des bon locuteurs de français ,malgré il ne maitrise pas vraiment l'écrit mais il arrive a comprendre une conversation orale, il ne défit aucun sentiment d'insécurité linguistique à l'école le français occupait une place favorisé la plupart des matières enseignes étaient le français ,c'est pour cela les apprenants en toujours un contact direct avec cette matière est ce considère pas vraiment une langue étrangère.

3. APRES L'ARABISATION :

Il faut savoir que le système de l'arabisation était le coup fatal pour la langue française en Algérie, en effet toutes les matières sont enseignes en arabe hors que sont laisser quelque spécialité comme la médecine l'architecture etc....., c'est la chose qui à détruit le système et lui conduire a un délabrement qui dure jusqu'à au jour de jourd'hui c'est pour cela l'apprenant rencontre des situations de l'insécurité linguistique et démunie de toutes formes de compétence communicative.

La politique de la l'arabisation à commencé par l'école et elle avait un espoir de remplacer la langue française imposé par la colonisation par la langue arabe qui occupe un statut officielle, depuis 2003la réforme qui a connue le système éducatif algérienne tend a se revient à la langue étrangère, à la science et aux autres cultures tout en préservant les principal composantes de l'identité national, le français eu part de la réforme.

Mais cette réforme de 2003,à émergé dans la foulée des nombreuses critiques adressées a l'éducation national sur l'absence de qualité ,les document de la réforme de 2003 sont les référentiel général du programme ,le guide méthodologique :nous lisons dans la page 17 de ce

³ Taleb el ibrahimik.1979, p36

document officiel « l'approche par compétence traduit le souci de privilèger une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, ses actions et ses réactions face à des situations-problèmes par rapport à une logique basée sur le savoir est la connaissance à faire acquérir »⁴

ACTUELLEMENT :

Depuis l'entrée dans le troisième millénaire on trouve un refus d'intérêt vis-à-vis du français, les Algériens voient changer en lui une langue de prestige et le marché du travail le demande de plus en plus, les écoles privées font un travail multiplié mais cela reste toujours difficile et lourd c'est pour cela que les Algériens trouvent beaucoup de difficultés à s'intégrer dans cette langue étrangère et beaucoup de mal à maîtriser, malgré que le français est une langue très vivante sa relègue toujours à une langue étrangère, tout cela revient à l'histoire de l'Algérie est la colonisation qui a duré 132 ans, alors l'Algérie n'a pas le choix d'être francophone mais en quelque sorte en quelque sorte le français est une langue imposée.

LE FRANÇAIS DANS LE SYSTEME EDUCATIF EN ALGERIE :

L'enseignement /apprentissage du FLE représente une des préoccupations dans le domaine de la formation scolaire, le système algérien après l'indépendance a été basé sur l'arabisation comme quelques disciplines sont arabisées comme : « la géographie, la philosophie mais aucune discipline n'est faite en français dans le cycle moyen et secondaire à part le français, cette langue sera toujours comme une matière obligatoire »,⁵ l'arabe est le seul moyen dans l'enseignement obligatoire en Algérie.

Représente une des préoccupations dans le domaine de la formation scolaire, le système algérien après l'indépendance a été basé sur l'arabisation comme quelques disciplines sont arabisées comme : la géographie, la philosophie mais aucune discipline n'est faite en français dans le cycle moyen et secondaire à part le français, cette langue sera toujours comme une matière obligatoire, l'arabe est le seul moyen dans l'enseignement obligatoire en Algérie.

Cependant, il est très rare de trouver un guide d'apprentissage dans l'enseignement supérieur sans trouver une cours de français mais on trouve même des branches est des spécialités qui enseignent en français comme la médecine, pharmacie, biologie, dans le français a préservé une place dans l'enseignement supérieur.

Suite à la dernière réforme du système éducatif, le français sera comme une matière obligatoire à partir de la (3^{ème}) année scolaire car auparavant à partir de la quatrième année.

⁴ C, hagge « une manière de concevoir et de dire le monde », in pour une perspective interculturelle, 38

⁵ L'approche par compétence dans l'école algérienne, Alger, Unesco, dowps.

Officiellement, le français est une langue étrangère comme les autres langues comme l'anglais, mais sa naissance dès le primaire après deux années de la langue maternelle l'arabe, car les autres langues interviennent dans le cycle moyen et secondaire, le français est encore enraciné dans la majorité des Algériens qui gardent toujours leur dignité malgré la domination mondiale de l'anglais comme langue de technologie et de l'informatique.

L'Algérie est un grand pays francophone, malgré qu'elle ne fait pas partie de la francophonie, le français est la première langue étrangère parlée et étudiée en Algérie, alors que dès l'école on commence à apprendre le français dès la troisième année primaire, c'est à partir de là que l'apprenant commence à savoir découvrir les supports sonores et visuels pour qu'il soit capable de comprendre et de produire, le système éducatif se définit d'un pays à un autre, ils sont divisés en plusieurs niveaux :

- préparatoire
- fondamental/primaire/moyen
- secondaire
- enseignement supérieur

1.1 L'Enseignement de la langue française en Algérie :

La langue française est toujours présente en Algérie comme les autres langues maternelles ainsi que l'arabe dès la scolarisation, parce que la langue française est une langue imposée, est tout ce qui est changé après l'indépendance, c'est que son statut est devenu « une langue étrangère »⁶ elle devient une langue d'enseignement, elle se présente dans le système scolaire algérien dans tous les niveaux (primaire /moyen/secondaire/) mais à l'université le français est une langue d'étude pour les matières scientifiques, alors l'enseignement du français en Algérie a eu le but d'améliorer l'enseignement en Algérie.

LUIS DAHENE écrit un support « en commençant à s'apercevoir (...) que les transferts de méthodologie d'un contexte pédagogique à un autre se heurtent à des obstacles d'ordre culturel autant que linguistique, difficultés essentiellement dues à la méconnaissance des univers dans lesquelles elles-ci sont appelées à s'insérer »⁷ mais aussi la langue française en Algérie est la langue du colonisateur, d'une autre part l'histoire qui lie l'Algérie à la France, il n'a jamais été considéré comme une langue étrangère comme les autres langues étrangères (anglais).

L'ordonnance du 16/04/1976 dit que « l'éducation et de la formation assigne à l'enseignement du français à plusieurs objectifs en connaissant d'autres civilisations, d'une part

⁶ LOUI DAHENE, in repères sociolinguistique pour l'enseignement des langues, livre 1994 p05

⁷ Educafile.com

l'accès a une documentation FLE, l'ouverture sur d'autre culture, savoir comment réagi devant des situations de communication »⁸...

Alors en trouve que le français son usage est privilégie dans nombreuse domaine et nombreuse medias soit écrit au oral, cette langue véhicule est occupe une place très importante.

1.1.1 La situation du français en Algérie :

La langue françaises est installer en Algérie depuis 1830 est jusqu'à l'indépendance en 1962, c'est une langue de colonisateur, elle a actuellement un statut de langue étrangère selon Kateb Yacine « bien évidemment elle est celle de colonisateur, mais l'Algérie considère comme le 2ème pays francophone après la France cette langue sera utilisable dans tout le territoire algérienne. »⁹

Le français a une place très importante en Algérie il est massivement utilisé dans tout les domaines « la réalité empirique indique que la langue françaises occupe en Algérie une situation sans contexte unique au monde ,sans être la langue officielle ,elle véhicule l'officialité sans être la langue d'enseignement elle reste une langue de transmission d'identité elle continue à façonner de différente manières et par plusieurs canaux l'imaginaire collectif, il est de natorierité publique que la gestion centrale ou local s'effectue en langue française ,il est tout aussi évident que les langue algériennes de l'usage arabe ou berbère sont plus respective et plus ouvertes a la langue françaises à cause de sa force de pénétration communicationnelle. »¹⁰

Le français considère comme un butin de guerre et qui jouit d'un statut de langue étrangère parlant de la situation linguistique en Algérie ,TALEB-IBRAHIMI a souligné que : « les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue ou les langues parlées ,écrites utilisées ,en l'occurrence l'arabe dialectal, le berbère l'arabe standard et le français ,vivent une cohabitation difficile marqué par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langue officielle, l'autre étrangère mais légitime par sa prééminence dans la vie économique) d'une part, et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires »¹¹

Dune autre part la langue française est considérée comme une langue de prestige il dépassée le cadre de la langue française, alors l'usage du français en Algérie est imposé dans tout les

⁸ LORDONNANCE DU 16/04/1976, l'éducation et de la formation

⁹ Kateb Yacine

¹⁰ TALEB-IBRAHIMI, k, de la créative au quotidienne, le langagiers des locuteurs algériens, el-hikma, Alger ,2009.p, 22

¹¹ Taleb ibrahimi k 1979, p36/37

domaines (social, éducatif,...etc.) car on trouve des algériens qui utilisent cette langue comme une langue maternelle.

En effet on trouve des chercheurs qui disent que la langue française considérée comme un avantage pour la société algérienne est un capital d'enrichissement culturel.

1.1.2 La nouvelle organisation pédagogique au cycle moyen :

Qu'est-ce qu'un outil pédagogique ?

Un outil pédagogique est un moyen éducatif un outil pédagogique améliore, rend plus efficace, démultiplie la transmission des messages, favorise la discussion et la réflexion, de façon attractive, on choisit ce qui est utile en fonction de son projet.

Support pédagogique :

Moyen, matériel utilisé pour illustrer ce qui est exposé, aider la compréhension, la mémorisation, (livre, fascicule, photo).

Démarche pédagogique :

Fondée sur le cognitivisme et le socio-cognitivisme, la démarche pédagogique préconisée dans le programme précédent trouve encore son application dans le programme elle vise toujours au développement des compétences des apprenants.

Le français au cycle moyen :

Le français est une matière essentielle au cycle moyen, car elle a une place très importante. On lui accorde un volume horaire de cinq heures par semaine et ce pour les quatre niveaux. Pour l'évaluation du français l'élève doit passer trois examens chaque trimestre : deux devoirs et une composition. Quant aux coefficients, pour la première année et la deuxième année et la troisième est aussi pour la quatrième année. Ce nouveau programme de français pour le cycle moyen s'inscrit dans le cadre de la réforme du système éducatif. La loi d'orientation sur l'éducation nationale (08-04-23 janvier) définit les termes suivants : les finalités de l'éducation : « l'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qu'il l'entoure, de s'adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle »¹², l'école assure les fonctions de scolarisation et de qualification « le permettre maîtriser au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux civilisations étrangères »¹³

¹²-16 loi n°08 ou du 15 moharam 1429 correspondant 23 janvier 2008, portant sur la loi d'orientation de l'éducation nationale.

¹³ Cf., référentielle générale des programmes.

L'enseignement du français durant les quatre années de cycle moyen se partage en trois niveaux. Dans le premier niveau, on trouve l'acquisition de connaissances au primaire, dans le deuxième niveau, on dégage le comportement des élèves, mais cela revient à la méthode de travail, dans le troisième niveau, on revoit les compétences disciplinaires et méthodologiques installées pour faire face à des situations de communication à partir de la production de textes oraux et écrits et relevant essentiellement du narratif. Dans la quatrième année, on consolide des compétences installées dans les trois années précédentes pour mettre en œuvre la compétence globale du cycle pour savoir être en face des situations scolaires et extra-scolaires.

1.1.3 Les objectifs du français au cycle moyen :

L'enseignement du français au cycle moyen a pour objectifs de développer chez les jeunes apprenants des compétences de communication pour une interaction à l'oral et à l'écrit, lire et produire dans des situations scolaires adaptées son développement cognitif.

Cet enseignement doit amener progressivement l'apprenant à utiliser la langue orale et écrite pour s'exprimer, ainsi l'apprentissage de cette langue étrangère participe à la formation de l'apprenant en lui permettant l'accès à l'information et l'ouverture sur le monde, le programme est structuré pour chaque année en compétences à installer à l'oral et à l'écrit pour améliorer ses capacités.

Parmi les objectifs de l'enseignement de l'apprentissage, c'est l'ouverture à plusieurs cultures et civilisations pour qu'ils puissent communiquer avec d'autres peuples, alors le cycle moyen est divisé en trois niveaux : le premier niveau représente les premières années au cycle moyen, le deuxième niveau représente les deuxièmes années et les troisièmes années à la fois et la dernière année, c'est la quatrième.

Dans la continuité des programmes de 3^{ème} et 4^{ème} des premières années, qui visent à consolider les compétences acquises, mais le programme de 4^{ème} année est consacré à l'approfondissement des apprentissages pour avoir un bagage permettant de passer un examen final pour lui assurer le passage vers le cycle secondaire et lui permet d'aborder des situations d'apprentissage plus complexes. Par exemple, la 4^{ème} année, c'est la classe terminale au cycle moyen, elle cible un public d'apprenants dont l'âge se situe entre 14/15 ans. Dans le programme de 4^{ème} années, c'est d'approfondir les apprentissages installés depuis la 1^{ère} année, moyen de s'avoir à communiquer dans des situations, on appuie sur la variété des situations orales et écrites, aussi l'enrichissement et l'organisation du stock lexical. Bien articuler les différents acquis en vue de les mobiliser dans des situations de productions, parce que il a

englober son acquis depuis les 3 années passer pour assurer son examen final ,alors dans le cycle moyen l'apprenant va «¹⁴ :

- produire de façon personnelle à partir d'un thème donné.
- réécrire à partir d'une grille présentations, structurations ...etc.
- s'exprimer d'une manière compréhensible dans des séquences de conversationnelles.
- synthétiser l'essentiel d'un message.
- S'exercer son imagination et sa créativité ».

1.2 Aperçus de culturalité en Algérie :

En Algérie l'enseignement/ apprentissage du FLE au moyen et malgré la Nouvelle réforme dans le système éducatif la culture de la langue cible n'est pas prise en considération mais cette apprentissage a pour le but de faire la langue française

Selon le dictionnaire encyclopédique illustré hachette2004, le concept (culture) veut dire «

- ensemble des connaissances acquises par un individu
- ensemble des activités soumises à des normes socialement et historiquement différenciées, et des comportements transmissibles par l'éducation propre à un groupe social donné »¹⁵

Ce terme désigne d'abord le travail de la terre comme l'indiquent j.chapentreau et .r.kes : « la culture, ce n'était au départ que l'image d'un paysan allant travailler sa pièce de terre cultivée alors qu'une autre est laissée en friche, dans son état naturel et ce qu'est cultivé, qui va subsister jusque dans le sens figuré du mot culture »¹⁶

La notion d'interculturel est un ensemble des aspects interculturels artistique d'une civilisation : culture occidentale orientale l'adjectif correspondant à ce sens est culturel dans un sens didactique.

La culturalité décrit une relation entre les cultures parce qu'elle implique par définition ,l'interaction chaque culture a sa façon de penser ,de sentir et d'agir, nous proposons dans ce travail une réflexion sur le fait pour l'ouest de l'Algérie a connu une forte influence espagnole ,caractérisée par une importante contribution migratoire espagnole conservées dans la variété de notre dialecte arabe ,il est donc important de commencer la tâche de récupérer notre histoire et notre héritage linguistique une tâche difficile mais nécessaire ,notre

¹⁴ Educalf.com

¹⁵ Dictionnaire encyclopédique, illustré hachette ,2004.

¹⁶ J, chapentreau, r, kes.

communications vise à présenter les éléments socio qui démontrent l'importance de l'interaction dans la société algérienne ,en cela coexistent la diversité culturelle ,créant ainsi une coexistence base sur l'acceptation de l'autre entant qu'il prend la différence de l'identité tout ces différence nait de la conscience de la société par conséquent l'individu en général a une identité différente, a travers tout les société mais leurs consciences permet de donner un aspect d'interaction dans la société algérienne ,cette coexistence basées sur l'acceptation de l'autre ,est aussi l'aspect de harmonie de l'intégration de culture sociale qu' aux différences c'est dans cette perspective que la diversité de la multiplicité sont perçue d'avantages comme des facteurs de richesse et enrichissement que comme une division

1.2.1 La place de culturalité dans les textes officiels :

Notre but à pour l'objet d'analyser du manuel apprentissage de la langue française au collègue algérienne et pour s'avoir mieux à comprendre la compétence culturelle chez les apprenants ,alors si nous analyserons le choix des supports proposer dans le manuelle scolaire en trouve que il est riche est aussi nous donne plusieurs informations sur la compétence culturelle pour que l' apprenant doivent acquérir cette compétence, nous voyons que la compétence culturelle est suffisamment prise en considération par les concepteurs du manuel scolaire du français le chois de support culturels qui nous pourront permettre de dégager la langue dans sa dimension culturel .

Ce qui concerne la culturalité c'est une approche original au regard des travaux réalisé par les didacticiens en trouve dans se manuel des thèmes qui parle sur tourisme, les costumes et les loisirs, histoire.

Alors chaque page dans le manuel sont à abordée un sujet culturel, en vois que les textes présents sont assez suffisant pour l'acquisition de la compétence culturel, la plupart des textes parle sur la culture algérienne comme ; le tapis en fête a Ghardaïa, les gorges du rhummel ,au pays des sables alors ces texte parle sur la culture algérienne pour enrichir la y compétence culturel chez les apprenants, parce que les supports présenter dans ce manuelle sont assez a suffisantes pour expliquer la dimension culturelle .

1.2.2 La place de culturalité dans le manuel du 4émé année moyen :

Nous avons choisis de travailles sur le manuel parce qu'il permet de s'intéresser a un outil présent dans lequel les enseignant prend en charge a synesthésie des résultats, alors les utiliser dans le manuel de la 4 Am année moyenne spécifiquement permet d'obtenir des cultures, et dans tout les domaines.

La langue étrangère est un moyen de technologie est un outil de communication, la reforme sont annonce dans le système éducatif à remis a cause de la politique linguistique, au sujet de tous les niveaux d'enseignement de français langue étrangère depuis 2005 les instructions officiels a ce sujet de culturalité vises :

- Ouverture sur d'autre culture pour prendre du recul par rapport à son propre environnement pour réduire le cloisonnement et installer des attitudes de tolérance et de paix.
- un échange culturel entre les peuples.

Les instruction prend en considération la dimension culturelle en classe de langue non seulement aux niveau de l'université mais aussi au sein de tout les niveau qui existe dans le système éducatif en Algérie , tout les changement de la réforme sont annoncé à l'ouverture sur le monde par le biais des langues par exemple ce passage de la page 7du programme de français 2eme année secondaire « une langue maîtrisée professionnelle dans le monde du travail (qui demande de plus en plus la connaissance des langues étrangère)pour mieux connaitre l'autre il faut concentré sur l'identité /altérité/ »¹⁷.

La langue française touche toujours l'aspect culturelle par exemple dans chaque évaluation le sujet d'examen dans toute les niveau sous forme d'analysé de texte qui constitue des question de compréhension pour quel mettre l'apprenant on contact avec la culture cible ,de plus la situation du français pose un problème :dans le domaine de l'administration suivant l'arabisation « mais dans l'enseignement la langue française en Algérie « l'évolution du l'usage on plus précisément les l'usage de langue française va connaitre le développement soumis aux exigence contradictoire du processus de maturations du tissu plurilinguistique »¹⁸sebbaa.

« Cette langue se considère exclusivement le champ scientifique et technique en Algérie, c'est comme aussi se représente dans les trois paliers, malgré la réforme pédagogique sont mis une place sur l'ouverture pour avoir d'autre culture, objectif c'est pour la communication »,¹⁹ c'est comme une échange entre compétence culturel et la compétence linguistique.

Pugibet : définit cette dernière comme « la capacité de repère et gérer le système et règle de destination opératoire, caractéristique d'une communauté autre que la science propre »²⁰, est la langue française prend une démarche qui vise plusieurs objectif comme la scolarisation

¹⁷ El-tawassal ; langue, culture et littérature, n°33, mars 2013.

¹⁸ Rabah sbbaa, l'Algérie et la langue françaises, Frantz fanon, 2015.

¹⁹ El tawassal /langue culture et littérature n033, mars,2013.

²⁰ Pugiet,v, la formation des enseignant de langue en i u Fm :pour contenu de manuel ;le contenu du programme devise en trois séquences :une compétence culturel.

comme exemple : le manuel scolaire vise à l'objectif d'avoir un échange de la culture et l'ouverture sur le monde.

Selon Purent : « c'est avec la notion d'inter culturalité que dans les années quatre vingt, la didactique du FLE passe d'une perspective, l'objet d'enseignement a une perspective sujet apprenant parallèlement à l'approche communicatif à aux deux notions qui lui sont reliées compétence de communication et centration sur l'apprenant. »²¹

L'objectif de ce fait a partir d'un principe de légalité pour développer une compétence culturelle avec la personnalité de chaque individu, pour l'acquisition d'une compétence culturelle en a regardé les documents authentique en voix que ces texte sont riche est implicite est encouragé l'esprit de l'apprenant pour qu'il soit effective, est d'une part pour élargir le savoir de l'apprenant et lui donne une vision sur le monde et sa culture.

L'allocution de monsieur le président Bouteflika lors du 10^{ème} congrès de titre que « toutes les sociétés humaines a partir de la structure de leur langue et de niveau atteint par leur rapport avec la nature ,mais aussi des rapport les humains en particulier entre les hommes et les femmes et de leur mode d'individuation ,ces représentation concident la matrice à partir de laquelle se produisent les différentes culture que pour être toutes profondément humaines et donc poreuses aux autre ,n'en sont pas moins irréductiblement marquées du sceau de latérites » .

Enfin le manuel est fait l'intention de donner une importance au savoir culturel, aux apprenant et laisser une image vrai sur la culture algérienne et étrangère tout ces aspect laissent de dire l'aspect culturelle sera pris en compte dans le manuel.

1.2.3 Présentation de projet « ... » du manuel de 4^{ème} année moyen :

Le manuel contient 159 pages, qui se répartissent comme suit :

Sur la première page du manuel nous pouvons lire la liste normative de l'équipe qui conçu le manuel de 4^{ème} année moyen ;

- ANNISSA MADAGH (inspectrice de l'enseignement moyen)
- HALIM BOUZEL BOUDJEN (professeur de l'enseignement moyen)
- CHAFIK MERAGA (professeur de l'enseignement moyen)

Il s'agit de trois professeur cette équipe na suivie aucune formation en avec la conception des manuels, le seul critère sous lequel l'équipe à été désignée est l'ancienneté et l'expérience

²¹ Purent, c, perspective, sujet et perspective objectent didactique des langue-cultures, Eléa revue de diactologie des langues-culture 1998, n109 janvier-mars, pn9-37.

dans l'enseignement, sur la deuxième page un avant propos elle commence par une expression d'accueil (bienvenue en 4ème année de l'enseignement moyen), une façon d'assurer l'élève et créer un lien d'amitié entre lui et son manuel.

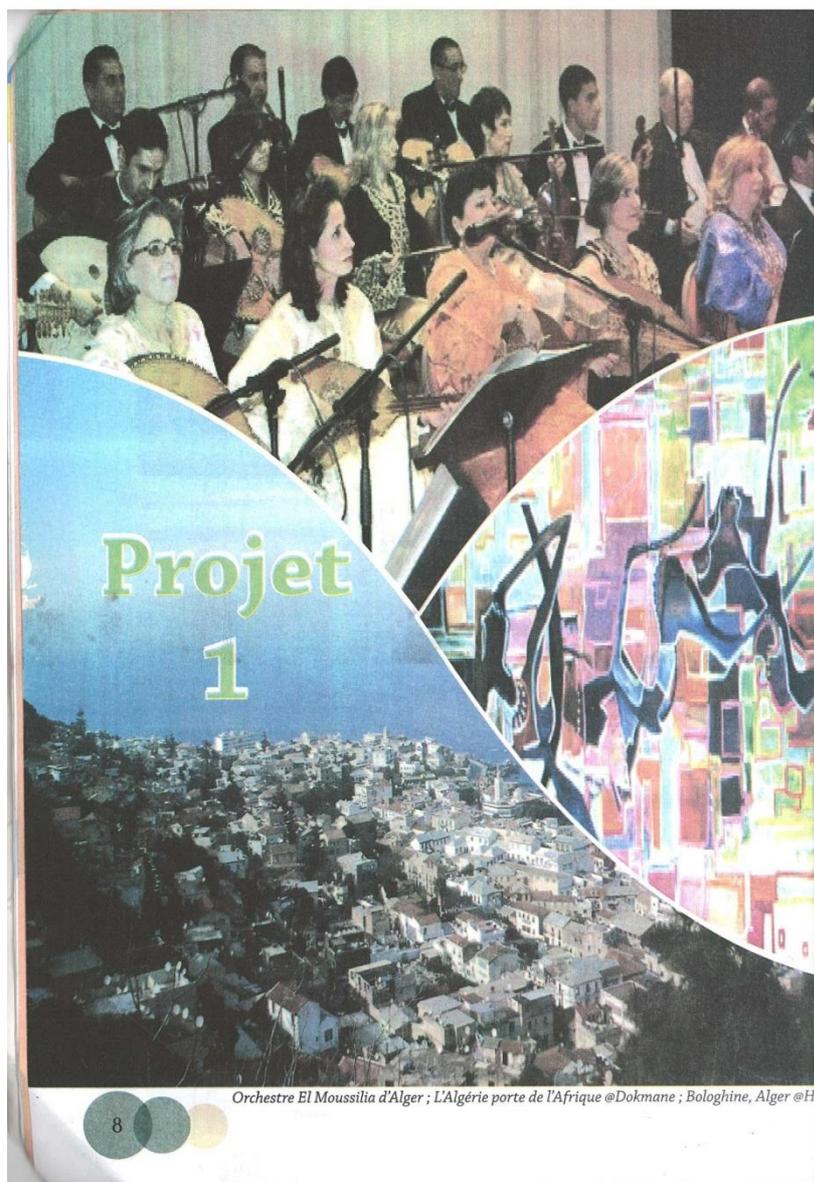
L'avant propos suivi d'un sommaire, le sommaire est un tableau symbolique qui résume le :

Projet 01 : créer un bloc touristique

Séquence 01 : bienvenue dans ma région (pour inciter le lecteur à découvrir un lieu où une région on utilise une description visée argumentatif, on décrit un lieu.

Séquence 02 : gloire à nos ancêtres (en s'appuyant sur des procédés argumentatifs en utilisant des connecteurs pour commencer son argumentation.

Séquence 03 : oui à la culture (l'objectif de renseignée de communiqué des connaissances sur un sujet donné, il peut renfermer des arguments qui survenant à démontrer ou renforcer une thèse enrichi ses argumentation par des exemples.



Conclusion :

Avec tous les changements dans le monde la langue française est devenue une langue étrangère, moderne et de communication qui s'ouvre avec le monde extérieure.

Après la réforme de 2003 on peut construire un futur citoyen qui peut s'intégrer dans le monde, pour une meilleur explication et prise en charge des textes littéraire, il est impératif pour l'apprenant de maîtriser la langue française.

Les enseignants du FLE pend juste le coté linguistique pour pouvoir s'adresser le message des textes littéraire pour clarifier le rôle de la littérature nous appuyant sur les propos d'Aline Gothard ,Radant Kovic « il suffit pas d'être autre pour voir car de son point de vue a lui, l'autre est un soi et tout les autres sont des barbares, l'exotopie doit être vécue de l'intérieur : elle consiste a la découverte en son cœur même , de la différence entre ma culture et la culture

Chapitre 01 Langue française et réforme du système éducatif en Algérie

des autres ,mes valeurs et les valeurs on peut faire cette découverte sont jamais quitter le sol natal on s'alignant progressivement mais jamais entièrement de son groupe d'origine on peut y accéder a travers l'autres mais dans ce cas aussi il faut être passe par une mise en question de soi qui est le seul garantie on sera parti sur lui un regard attentif c'est comme l'exil de l'intérieur ou l'extérieure qui mis toutes les chances de son coté.

Chapitre 02

*De la compétence culturelle
en didactique du FLE*

Chapitre 02 : de la compétence culturelle en didactique du FLE

Introduction :

Apprenant de la langue étrangère n'a pas besoin seulement de compétence linguistique (connaissances grammaticales) mais il a également besoin d'avoir la capacité d'utiliser la langue dans des situations sociales, et pour plus d'efficacité dans les pratiques pédagogiques, les enseignants en classe du FLE sont appelés à être conscients de l'importance de l'enseignement-apprentissage de la dimension culturelle qui va préparer les apprenants afin de se débrouiller dans les situations de communication réelles soit dans la vie quotidienne soit avec les étrangers ici ou ailleurs.

Dans ce chapitre on va développer des notions en relation avec le sujet tout en expliquant le rôle de la culture dans l'enseignement de FLE.

2.1 La culturalité : Conceptions, Usages et approches.

- Des notions à développer :

1-la culture :

La notion de la culture a connu de multiples définitions c'est un concept très vaste et très important. Le mot culture est issu du latin « cultura » qui signifie « le soin quand on donne à la terre, l'attention quand on donne à l'esprit, est ensemble des connaissances acquises par un individu »²²

Selon le dictionnaire de didactique de français langue étrangère et second de Jean-Pierre Cuq (2003) définit la culture comme « un concept qui peut concerner bien un ensemble social que une personne individuelle, c'est la capacité de faire des déférences »²³

Et la dernière définition qu'on a citée c'est celle de LUNESCO qui voit la culture comme « un système de valeurs dynamique formé d'éléments acquis avec des convictions, croyances, et des règles qui permettent aux membres d'un groupe d'avoir des rapports entre eux »²⁴

2 -La culture et ces deux composantes :

a) la culture anthropologique :

Il a pour objet l'étude de l'homme et des sociétés humaines dans leur version culturelle il rassemble les attitudes, les comportements, et les habitudes des locuteurs.

²² Dictionnaire hachettes cyclopidie 1994, page 397, colonne 02

²³ Jean-Pierre Cuq-dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second, Paris, Jean Dencreanc 2003, p63

²⁴ E-tosi « culture et identité culturelles des enfants vivants dans les milieux pluriculturels », in Persée, n4, 1980.

« La culture anthropologique gouverne la plupart des attitudes, des comportements des représentations, et des habitudes des locuteurs. Elle correspond à la manière dans laquelle les indigènes voient le monde »²⁵.

b) La culture cultivée (ou la culture savante)

Grâce à l'événement de l'approche communicative dans les années soixante dix que l'enseignement/ apprentissage de la dimension culturelle s'impose de plus en plus, formé un apprenant qui pourrait être en mesure de communiquer avec des étrangers. La culture cultivée véhicule une vision mondiale de la civilisation qui intéresse aux arts au fait historique.

Pour Robert Glaisant cette culture : « est la conception la plus ancienne de la culture en classe de FLE »²⁶. Elle est transmise par les institutions éducatives pour être la seule présente dans les classes de langue depuis longtemps.

3- La culture et la civilisation :

Comme il n'y a pas une définition standard de la culture et civilisation, la différence entre ces deux notions reste imprécise et d'après la recherche qu'on a faite et les informations recueillies dans les modules universitaires de la civilisation on a donné une définition générale pour la civilisation qui est l'ensemble des traits qui caractérisent l'état d'une société é donné du point de vue technique, intellectuelle, politique, moral.

Le dictionnaire de didactique Jean Pierre Cuq (2003) avance que « la civilisation est un mode d'être établi historiquement, et qui constitue une totalité faite de cohérence et de contradiction. Il se définit surtout par des différences avec d'autres civilisations »²⁷

Le dictionnaire de linguistique Bordas (HER2001) avance encore que en sociolinguistique on définit par civilisation tous les éléments de la vie humaine qui sont transmis à la société, qu'il soit matériel ou idéologique)

²⁵ Ibid, page.53.

²⁶ Robert Glaisant cite par : Soumia Neciri, pour une compétence culturelle en français langue étrangère en Algérie ; le manuel de FLE de la troisième année secondaire en question mémoire de magister sous la direction de Jean Christophe Pellât, université de Ouargla, 2011, p52

²⁷ Jean Pierre Cuq, op.,. Cite, p.42

La culture est aussi « l'espace en devenir des arts, des croyances, des valeurs, des langages des rituels et des œuvres divers et partagés. Cette région stratifiée dans le temps et dans l'espace que la civilisation »²⁸

Et pour la différence entre ces deux notions on va dire que la civilisation touche de plus les produits matériels, mais la culture touche le domaine de l'anthropologie.

2.1.1 Les démarches d'une analyse culturelle :

C'est quoi une analyse culturelle ? c'est dégager les éléments constitutifs des groupes sociaux, ethniques, religieux, des groupes d'intérêt et toutes caractéristiques qui fondent les valeurs communes à une société.

L'analyse culturelle a été développée par Mary Douglas dans les années 1970. Elle porte sur le rôle de la culture dans la fabrication de l'ordre social. Dans le contexte de l'anthropologie sociale britannique et dans la suite Edward Evans-Pritchard, elle reprend et étend les apports de Emile Durkheim sur la formation des institutions sociales dans l'objectif de construire une démarche opératoire d'analyser et de comparaison des cultures.

L'analyse culturelle ne porte pas sur la culture dans la totalité de ses productions matérielles et symboliques, à la façon de l'ethnographie ou de certains courants de l'anthropologie culturelle. Elle prend en compte les croyances et les valeurs qui peuvent être sensibilisées comme justifications pour l'action.

2.1.2 La notion de la compétence en didactique de langues :

La compétence :

Selon Jean Pierre Cuq ce terme recouvre trois formes de capacités cognitives et comportementales : « compétences linguistiques communicative et socioculturelles »

Chomsky a introduit la notion de la compétence linguistiques pour réfère aux connaissances intuitives des règles grammaticales sous jacentes à la parole qu'un locuteur natif idéal de sa langue et qui le rendent capable de produire et de reconnaître les phrases correctes. Ces connaissances concernent les unités, les structures et le fonctionnement du code interne de la

²⁸ Pascal Rousse cite par ; saoud Belhadj acquérir une compétence culturelle en classe de FLE, entre manuel scolaire objectif visés, cas des apprenants de la 3am Cem au krimi benkhadre sidi aissa Msila.

langue, phonologie morphologie et syntaxe, dont l'étude sera décontextualisé, dissocié des conditions sociales de la parole »²⁹

La notion de la compétence est aujourd'hui au cœur des préoccupations et questionne ouvertement les pratiques éducatives. Mais pour réaliser une compétence, plusieurs facteurs rentrent en considération car « la compétence est un ensemble de savoir, savoir faire et savoir être qui permet de résoudre une famille de situations problèmes »³⁰

2.2 Langue-culture :

Chaque langue est représentée par un côté idiome et un côté culturel, donc la langue et la culture sont liées.

Louis porcher signale que dans le principe épistémologique, langue et culture sont indissociable ne peuvent exister indépendamment les uns des autres « toutes langues véhiculent avec elles une culture dont elles sont à la fois la productrice et le produit »³¹

L'enseignement de la langue et compléter l'enseignement de la linguistique en classe de FLE, mais sa prise en charge dans cette dernière affronte plusieurs obstacles, en effet selon Puren et Bertochini, l'enseignement de la culture étrangère en classe de FLE consiste :

- amener les apprenants à relativiser leur propre culture et accepter la culture de l'autre
- amener les apprenants à comparer systématiquement la culture.
- faire apprendre aux élèves les connaissances culturelles nécessaires

2.3 L'objectif de la dimension culturelle :

La prise en charge de la dimension culturelle dans l'enseignement des langues prend une courbe ascendante « la classe de langue a été définie comme le lieu où s'enseigne plus une technicité linguistique que la relation de l'autre »³².

La compétence culturelle vise à développer la compréhension de la diversité culturelle du pays .

²⁹ Jean Pierre Cuq, op. Citée, 48

³⁰ Document d'accompagnement de la troisième année moyen, O.N.P.S, juillet 2004, p3.

³¹ Louis porcher, le français langue étrangère émergence et enseignement d'une discipline, Paris : Hachette, 1995, p53.

³² Zárata ; Gohard-Rad en Kocic-médiatisation culturelle et didactique des langues Strasbourg : édition du conseil de l'Europe 2003, p57

L'objectif visé de l'enseignement de langues est d'améliorer et de perfectionner l'acte de communication dans les différentes situations (La vie personnelle des individus surtout quand ils rencontrent les étrangers chez eux à l'extérieur)

« La langue d'un point de vue didactique est considéré comme un moyen ou un objet d'enseignement apprentissage composé d'un idiome et d'une culture ». Comme la culture appartient au mode de symbolique et de l'intangible il est relativement difficile pour la didactique de recevoir celle-ci. L'intervention des spécialistes à l'enseignement et à leurs tête l'enseignant qui pourraient donner une démarche pédagogique rendant la culture enseignable et les points à suivre proposés par eux ci-dessous éclairent cette tâche délicate :

- a culture ne peut pas être enseigné comme aspect de la langue, mais elle doit être intégrer dans la pédagogie.
- La culture est enseignée depuis le début de l'apprentissage d'une langue étrangère pour éviter les fausses perceptions de la culture et pour commencer le processus avec une réflexion sur sa propre culture.
- Le répertoire d'un interlocuteur bilingue est la norme, et l'apprenant doit s'adapter à ce répertoire linguistique complexe.

2.5.1 Les finalités didactique de 'enseignement apprentissage de la culture :

Le cadre européen commun de référence pour les langues a donné une place très importante à l'enseignement culturel en le considérant comme un composant nécessaire an l'enseignement /apprentissage des langues étrangères

L'apprenant doit acquérir :

- 1- **le savoir** : le terme qui a aujourd'hui pour synonyme courant la lexie »savoir déclaratif », a participé historiquement au débat sur le rapport entre « savoir » et « savoir faire. Pour certains, le savoir, en d'autres termes les connaissances linguistiques, précède nécessairement le savoir-faire communicatif, Grace à l'approche communicative on a pu montrer qu'un savoir-faire opérationnel peut précéder le savoir conceptuel. Il est maintenant assez communément admis que le savoir seul ne peut garantir n savoir faire véritable.
- 2- **le savoir faire** : on appelle savoir faire, ou encore savoir procédurale, la capacité à utiliser e façon discursivement appropriée telle ou telle forme de langue_ cible. Dans l'approche communicative, on convient d'ajouter des savoir-faire d'ordre non verbal : contact oculaire, proxémique, kinésique .

Discursivement, le savoir faire supposent le respect sauf volonté expresse de les enfreindre, des scripts de référence des échanges linguistiques, c'est –à dire les déroulements que tel ou tel événement discursifs doit en principe respecter.

3- le savoir être : cette vieille lexie a trouvé une nouvelle vigueur avec la combinaison de l'approche communicative et de préoccupations interculturelles. L'apprenant est invité à se situer dans sa relation à l'autre, tant du point de vue linguistique que culturel. L'ouverture vers d'autres cultures est donc encouragé et les apprenants sensibilisés à la relativité des valeurs et attitudes culturelles. La notion d'identité personnelle est soulignée, l'apprenant n'ayant pas se muer en réplique d'un locuteur natifs .On aurait intérêt à remplacer « savoir être » par « savoir se comporter.

La compétence culturelle :

A) Définition : pour définir la compétence culturelle c'est quoi ?, on explique d'abord la notion de la compétence qui est un « savoir », et « un savoir- faire » et « savoir –être » liés à la connaissance, ces savoirs peuvent être appliqués aux différents contextes : académiques, professionnels ou sociaux.

L'office of Minorité Heath des Etats Unis a donné une définition à la compétence culturelle qui est un ensemble de comportements, d'attitudes qui rassemblent dans un système ou un organisme, ou entre les professionnels et favorise un travail efficace dans des situations transculturelles.

Avec la capacité de communiquer, en rapport avec l'enseignement de la langue étrangère veut apprendre aux apprenants les règles linguistique de la langue et c'est cette capacité qui va donner par la suite naissance à l'accumulation des connaissances linguistiques qui sera utile au cours de rencontres culturelles

« La compétence culturelle doit accompagner les savoirs faire culturels et sociaux multiples qui permettent l'insertion dans la société française, sa compréhension, la connaissance des pratiques indigènes »³³

Apprendre une langue c'est apprendre une culture, par conséquent enseigner une langue c'est enseigner une culture, pour arriver à ce résultat l'enseignant dans une classe de langue doit suivre deux démarches qui sont :

- Utiliser la langue des apprenants pour étudier la culture d'origine étrangère.

³³ Louis Porcher 1995 ; p55.

- Unir l'apprentissage de la langue et l'apprentissage de la culture en appliquant la langue cible comme un support de la socialisation des apprenants.

Donc la compétence culturelle permet à l'apprenant d'être conscient de sa propre culture et la culture de l'autre. La compétence culturelle est vue comme « un ensemble d'attitudes permettant d'explicitier les réseaux de signification implicites, à partir desquelles se mesure l'appartenance à une communauté culturelle donnée »³⁴

B) Les composantes de la compétence culturelle :

Selon Puren « la compétence interculturelle ne serait qu'une partie d'une compétence beaucoup plus large qu'il nomme compétence culturelle »³⁵ celle-ci présente cinq composantes qu'on va signaler dans le tableau suivant :

Composantes	Définitions	Domaines privilégiés	Activités de référence
Transculturelle	C'est la capacité à retrouver dans les grands textes classiques la diversité des manifestations culturelles, le « fond commun de l'humanité » (E. Durkheim), celui qui sous-tend tout l'« humanisme classique » ou encore, actuellement, la capacité à reconnaître son semblable dans tout être humain	Valeurs universelle	langagier traduire
Métaculturelle	Capacité à mobiliser les connaissances acquises et extraire de	Connaissance culturelle	Parler sur (commenter) Répéter, Analyser,

³⁴ G ZARATE cité dans A-BLONDEL et AL, que voulez-vous dire compétence culturelle ? éd-DUCULOT, 1998, p8.72.

³⁵ Christian Puren cité par : Ana victoria Morales Roua « compétences interculturelles en classe de langue »

	nouvelles connaissances culturelles à propos /à partir des documents authentiques représentatifs de la culture étrangère, consulté en classe ou chez soi.			Interpréter, Extrapoler, Réagir, juger, Compare, Transposer ³⁶
Interculturelle	Capacité à gérer les phénomènes de contact entre cultures différentes lorsque l'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontres ponctuelles, d'échanges de voyage ou de séjour touristique, en particulier en repérant les incompréhensions causées par ses représentations préalables de la culture de l'autre, et les mécompréhensions causées par les interprétations faites sur la base de son propre référentiel culturel	Présentation	Parler avec communiquer	Rencontrer découvrir ³⁷
Pluriculturelle	Capacité à gérer culturellement le ensemble dans une société multiculturelle	Attitude et vivre comportement	Activités médiation ³⁸	de Cohabiter

³⁶ Traitement didactique des documents authentiques et spécialités des textes littéraires : du modèle historique des tâches scolaires aux cinq logiques documentaires actuelles », chap.2.2 « Modèle d'analyse par tâches », pp.7-18.

³⁷ L'approche interculturelle qui vise la composante interculturelle de la compétence culturelle et historiquement liée à l'approche communicative, qui vise la communication langagière

³⁸ Les activités de médiation, dont on trouve une liste d'exemples dans le CECRL p.71

Co-culturelle	Capacité à adopter et /ou conception ³⁹ créer une culture d'action commune avec des personnes de cultures différentes devant mener ensemble un projet commun	Co-agir
---------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

2.5.2 La didactique de la culture en classe de FLE :

Apprendre à communiquer est le premier but et objectif des apprenants dans un baïas de langue ,évident la culture à sa place en classe de FLE et les apprenants sont censés y être sensibiliser ,et pour arriver à atteindre ces objectifs l'enseignant dont participer à enrichissement culturel de ses apprenants ou il ils vont être en relation avec d'autres cultures que les siennes apprendre une nouvelle cultures c'est découvrir des modes de vivres et de façons de penser différentes ainsi en intégrant la dimension langagière dans une classe de langue ,ce qui va permettre à l'apprenant de s'ouvrir à d'autre culture, et favoriser une vision des choses plus objective. « La cour de langue constitue un moment privilégié qui permet à apprenant de découvrir d'autre perceptions et classifications de la réalité, d'autre valeurs, d'autre Mode de vie(...), bref, apprendre une langue étrangère cela signifie entrer en contact avec une nouvelle culture »⁴⁰.

La compétence culturelle ou interculturelle ?

La compétence culturelle :

en générale c'est des connaissances des systèmes de différentes cultures, aussi c'est la capacité de savoir des comportements de l'autre, comment on rencontre ?comment il se comporte en des situations différentes afin de construire une relation adéquate avec l'autre comme il dise L.Porcher « la compétence culturelle est la capacité de percevoir de classement à l'aide desquelles fonctionnent une communauté sociale, par conséquent la capacité pour un étranger d'anticiper dans une situation donnée, ce qui va se passer(c'est-à-dire aussi quel comportement il convient pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation »⁴¹.

La compétence interculturelle :est utiliser par les chercheurs du monde sa définition est proposée par les didacticiens d'après Gehard Neuner : « (...)la compétence

³⁹ La composante Co-culturel est la composante culturelle spécifiquement visée par la perspective actionnelle ce que les représentations étaient à l'approche communicative –interculturelle.

⁴⁰ L.Porcher .Etudes de linguistique appliquée n°69, 1988, p68.

⁴¹ L Porcher .in spoten en didactique du FLE en Chine ; pour une communication interculturelle. p245.

interculturelle imposée la perception de soi et de l'autre , la perception de notre univers, que nous fait côtoyer l'apprentissage des langues, cela suppose un changement effectifs et cognitif(...) » , c'est à dire la compétence interculturelle est la capacité de changer la perception de locuteur et celle de l'interlocuteur toutes ces visions envers le monde ça donne une véritable révolution »⁴² .

Alors que l'auteur Fred Devin « préfère le mot compétence en pluriel parce que à son avis les compétences sont instables ainsi qu'il a substitué les compétences par le terme dynamique et ce dernier représente avant tout un acte de partage de négociation et de construction »⁴³ .

Donc la compétence interculturelle est définie comme un ensemble de capacités acquises qui valorisent une interaction réussie avec une ou groupe de personnes de cultures différentes, elle est la capacité de comprendre, analysé pour avoir ces objectifs dans cette différence.

Alors on résulte d'une compétence culturelle et interculturelle, ce dernier est la capacité de gérer des phénomènes de contact entre différentes cultures lorsqu'on communique avec des étrangers dans le cadre de rencontre.

La différence entre ces deux notions distinctes , y'a des didacticiens qui disent qu'elles recouvrent des domaines différents ,alors que pour d'autres ces deux compétences sont synonymes, Puren dit que :la compétence culturelle est une définition par extension qui comprend différentes composantes ,dont la compétences interculturelle.

⁴² Gerhard Neuner, compétence interculturelle 14 .

⁴³ Devin Fred. Compétence interculturelle, édition des archives contemporaines 2017.p06.

Conclusion

Dans ce chapitre qui est vraiment riche et outil pour notre recherche, on a essayé de développer des notions et de concepts qui sont en relation à la dimension culturelle.

Une complémentarité de l'élément culturel. L'un ne peut pas aller sans l'autre dans le processus enseignement /apprentissage d'une langue étrangère.

Apprendre une langue étrangère signifie en effet tout simplement, avoir accès à une culture, s'ouvrir à d'autre mentalité.

Chapitre 03

*Exploitation pédagogique du
projet 01 du manuel de 4am
dans une perspective
culturelle.*

Chapitre 03 : exploitation pédagogique du projet 01 du manuel de 4am dans une perspective culturelle.

Introduction :

Pour avoir une idée sur la prise en charge de la dimension culturelle en classe de FLE au cycle moyen et plus précisément en classe de 4ème année moyenne en premier lieu ,et en deuxième lieu pour connaître les avis des enseignants en ce qui concerne l'utilité d'enseigner la culture et ce travail de recherche dans cette partie va nous donner des réponses à notre problématique de départ et au même temps si on va rejeter ou valider les hypothèses proposées et comment l'enseignant enseigne la culture en classe de FLE et quelles sont les difficultés qui peuvent gérer cette tâche et surtout leurs propositions pour l'enseigner ,pour répondre à toutes ces questions nous avons réalisé le questionnaire qu'on a distribué aux enseignants et on aurait dû faire même des séances d'observation dans les classes de 4ème année moyenne et malheureusement on a pas eu la chance de réaliser cette deuxième méthodologie à cause de la pandémie qui s'est revis cette année.

Alors on a distribué le questionnaire à dix enseignants de classe de 4ème année moyenne de deux régions différentes, le premier collège qui se situe au niveau de la daïra de CHEMINI, et l'autre à TAZMALT.

Et par la suite nous allons présenter notre manuelle ou on va approfondir dans le projet 01 dans le quelle on va parler de chaque séquences et ses activités, et tout cela va nous permettre de collecter des informations et des données sur ce que nous cherchons.

Et à la fin, nous allons faire quelques propositions didactiques qui seront favorables à cette compétence, et pour que la notion culturelle ait sa place dans le manuelle scolaire dans les méthodes suivies dans une classe. Ces tâches vont aider l'élève à s'ouvrir sur d'autre langue et culture et au même temps aider les enseignants à exercer dans leurs actions éducatives pour qu'ils puissent acquérir une langue étrangère à des apprenants.

3.1 Lecture /analyse de contenu du projet 01 :

La pédagogie de ce projet est une démarche qui vise la réalisation d'une action ou d'une série d'actions, il est conçu comme une réponse à un problème .cette méthodologie vise un rapprochement du savoir scolaire est celui du non scolaire (la vie réelle)ou on estime une réduction du décalage existant entre la théorie (savoir)et la pratique.

Le projet 01 donne du sens aux apprentissages .de ce fait ,il participe à l'installation des compétences ,il reste lié au choix de l'enseignant qui à la charge d'amener les apprenants à la réalisation en tenant compte des moyens dont il dispose et des besoins de la classe, alors dans

ce chapitre dans notre recherche nous allons dégager et d'analyser les faits culturels proposés par le manuel ,c'est un analyse analytique ,nous essayons de décrire les éléments culturels explicites et implicites.

Le contenu culturels existant dans les textes, alors ces derniers sont les premiers représentations de la culture véhiculée par une langue étrangère ils sont le méroire qui reflète les objectifs cites au programme et au début de chaque projet et séquence.

Alors notre objectif et de relever les éléments culturels annoncée dans les textes du manuel scolaire qui riche par la diversité textuels .l'étude de ces texte permet aux apprenants d'accéder a la culture de son pays et a la culture étrangère, et pour bien transmettre cette culture il qu'il soit bien dirigé par l'enseignant.

Projet 01 : créer un bloc touristique.

SEQUENCE 01:bien venue dans ma région !

Texte : a la découverte de l'Algérie page 12

La source ; « Algérie, beauté et diversité », ministre de tourisme et de l'artisan 2019

La première lecture de ce titre pousse l'apprenants a interroger et être curieux et avoir envie de découvrir ce qui est de dont.

Il s'agit d'un texte touristique a visée argumentative ou ils nous décri des places en Algérie en utilisent un vocabulaire valorisant pour laisser les apprenants bien découvrir leurs pays et ses magnifique place.ces pacages descriptif sont donc au service de argumentation.

Ce texte comporte trois paragraphe dans lesquels il nous décrit l'Algérie et mettre en valeur ces régions comme la Kabylie et la Sahara .dont en peut dégager des élément culturels comme :la vallée, atlas saharienne ,les oasis, le massif du Hoggar ...

Les phrases sont d'un lexique claire est adapté au niveau d'un apprenant de la 4 Am année moyen ou il recueille des informations sur la fameuse Algérie qui contiens des grands lieux touristique .alors il s'agit d'une explication sur l'aspect géographique cultuel.

Séquence 02: gloire a nos martyres.

Texte : Jugurtha contre matylus page 30

La source : d'âpre SALLUST E « la guerre de Jugurtha », les belles lettres (2000)

Le titre de ce texte reflète son contenu qui est réel et non fictif, il s'agit dune personne qui marqué l'histoire et la civilisation de l'Algérie(Jugurtha),qui est redoutable chef de guerre. Ce texte comporte trois paragraphe qui nous parle d'un événement historique « qui est la guerre du Jugurtha » en s'appuient sur le récit d'un témoin, sur son point de vue est ces arguments.

Les éléments culturels qu'on peut dégager dans ce texte sont : les numides, les romains. nos soldats qui se portent contre l'ennemie...

Les mots et les expressions de ce texte sont en relation avec la civilisation algérienne qui constate un espace avec particularité culturelle.

Séquence 03 : oui à la culture

Texte : la musique andalouse à l'honneur page 54

La source : d'après brochure opéra d'Alger BOUALAM BESSAIH Alger, capitale de la musique andalouse

Après la lecture de ce texte l'apprenant rajoute un savoir culturelle à ces connaissances qui la musique se transforme un facteur principal d'identité culture algérienne, les éléments culturels qu'on peut dégager de ce texte sont : la musique andalouse, la musique ancienne, la personnalité algérienne BOUALAM BESSAIH.

3.1.2 Exploitation des textes dans le manuel de 4^{am} année :

Dans le manuel de quatrième année moyen ces textes sont fait avec l'intention de donner du savoir aux apprenant se qui va le laisser de découvrir l'univers et l'exposé aux contextes socio culturelle de l'autre, ces textes laisse l'apprenant à être face à des situation réel, il le permet d'accès aux quotidien de son pays ou d'un autre pays étranger et le choix des support didactique sont d'avantage les plus privilégier dans la accomplissement d'un enseignement apprentissage .

On à toutes une variété des textes dans les trois projets et le choix de ces dernier à une grande influence sur le comportement des apprenant et sur leurs formations ce choix doit répondre aux objectifs annoncé par le programme au début de chaque séquence, par exemple dans le premier projet on trouve des textes qui traites des thèmes sur le tourisme, le deuxième projet vise des thèmes sur ce que on vit dans le monde par exemple ; le « racisme, la violence à l'égard des femmes et filles ,le travail des enfants ...»,et le dernier projet traites des sujet sur l'environnement et comment le protéger « nourriture menacée ,luter contre la désertification... »

Le manuel regroupe les textes faisant l'objet d'étude dans les déférentes activités d'apprentissage, les textes sont dans l'ensemble des textes littéraires ,car il occupe une place très importante dans les trois projet , en effet ces textes ont avantage d'être exploiter à des fins linguistique premièrement ou l'apprenant et l'enseignant peuvent explorer toutes les élément possible (acoustique ,graphique ,morphosyntaxique ,sémantique) de la langue française,

deuxièmement exploiter les textes à des fins culturelles ou il va permettre un accès privilégié à la culture algérienne et en même temps c'est l'ouverture aux autres cultures .

L'Intérêt de ces trois projet réside dans le fait qu'il donne du sens aux choses, le choix de ces textes permet aux élève de se motive pour mieux apprendre, de mieux appréhender l'information, de développer leur capacité de recherche d'analyse et de résolution de problème.

3.2 Présentation de l'enquête :

Nous avons fait notre enquête sous forme d'un questionnaire, et la science d'observation en a pas pus les faire malheureusement à cause de la pandémie de cette années, mais en a distribuée le questionnaire à deux établissement qui se situe à la wilaya de béjaia.

Le questionnaire mené avec les enseignants de 4am, nous a permis de relever les représentations de ce derniers concernant l'aspect culturel que véhicule les textes ,les activités et les exercice dans une classe de FLE.

Notre enquête a pour le but de déterminé la compétence culturelle chez les apprenants de 4eme année moyen, et le rôle que les texte culturels peuvent jouer dans le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

3.2.1 Description du questionnaire distribué aux enseignants :

Pour accomplir notre recherche nous avons fait un questionnaire qui est destiné aux enseignants des classes de 4ème année moyenne, on voulait savoir qu'elle est le rôle de l'enseignement de la culture et de savoir si le programme du français à ce niveau la prend vraiment en charge.

Notre enquête a pour but de déterminer la place de la compétence culturelle dans le manuel scolaire, et les rôles que les textes peuvent jouer dans le processus d'enseignement /apprentissage d'une langue étrangère

Ce questionnaire se compose de 09 question dans la plupart son ouvert visent les représentations des enseignant vis-à-vis l'enseignement apprentissage de la dimension culturelle en parelle ave le coté idiome de la langue

Le questionnaire a été distribué à 10 dix enseignant de la langue française de cinq établissement différente situe à TAZMALT et A cheminé.

Description géographique :

On ce qui concerne notre travail sur terrain, nous avons choisi deux collèges au début de l'année, le premier qui se trouve à la daïra de cheminé qui s'appelle CHIBI MOHEND OURABAH, et l'autre a taz malt qui s'Apple ABD RAHMANE MIRA

3.2.1 Description du manuel de l'élève de 4eme année :

Définition et historique :

Le manuel scolaire ,le livre ou encore le livre de l'élève ,il destinée a être utilisé comme un moyen pour faciliter la tache d'une manière directe ou indirecte d'un enseignant ,il est obitoire de suivre ces caractère (l'âge ,capacité cognitive)sont réalisé par des équipes d'auteur rassemblant des spécialiste de la discipline ,enseignant de terrains et cadre du ministre de l'éducation national (inspecteur conseillers pédagogique ,enseignant chevronnés)le manuel scolaire a besoin de la réflexion ,du travail, et du temps (d'écriture ,de recherche ,de réalisation)

.depuis l'avènement de scolarisation obligatoire ,le manuel scolaire est devenue le livre le plus répondu dans le monde .il met en œuvre un programme d'enseignement pour un niveau donné ,il est conçu par des professionnel pour répondre aux besoin des élèves ,des professeurs et désparent aux XIXe siècle le manuel scolaire est considère comme un ouvrage didactique ayant un format minable et regroupant l'essentiel des connaissances relatives à un domaine donné.

Le manuel scolaire est un livre qui sert au professeur en classe pour donner un cours à ces élèves, en fonction d'un programme établi par l'éducation national, il répond à un besoin clairement identifie, il s'adresse à une seule tranche d'âge, et ne traite que d'une seul matière

Le manuel scolaire est un livre qu'on ne choisit pas, il est impose a l'apprenant et à l'enseignant par l'institution « il se peut que l'enseignant doive utiliser un manuel de langue qu'il na pas choisi, et qu'il na pas choisi, et qu'il est recommandé par l'institution ou il enseigner »

Le professeur peut l'utiliser de deux façons différentes pour faire son cours :

Il se sert du manuel comme un guide de cours ,et suit pas a pas son déroulement en classe, il fait lire la page correspondant au cours du jour ,fait observer l'image qui est en marge ,fait faire l'exercice en dessous ,puis passe a la page suivante –et ainsi de suite .dans ce cas ,c'est le manuel qui dirige, qui guide le cours est le professeur est l'animateur qui va superviser bon déroulement de la clase

Il se sert du manuel pour piocher des documents, un cours des exercices en travail en classe. le manuel sera alors comparable à une banque de ruseuses divers (photos ,exercices, carte cours)qui permet au professeur d'élaborer des activités à faire en classe .dans ce cas ,le manuel illustre ,vient au soutient aux cours préparer par le professeur ,le manuel est un guide du cours en classe ,il est alors d'autant plus importants que le manuel respecte le programme ,qu'il soit d'une pédagogie adaptée au niveau des élèves et aux condition de conduite de la classe. Et si possible il faut, qu'il donne envie d'apprendre.

Les élèves peuvent, eux aussi, avoir recours a leur manuel de deux façons bien distinctes :

Ils s en servant en classent pour le cours du professeur

Ils le consultent chez eux parce qu'il ont des exercice à faire ,parce qu'il ont besoin de réviser ,ou encore parce qu'il ont une recherche ,un dossier une activité à réaliser en devoir à la maison (le manuel tenant alors lieu de banque de ressources).en générale la deuxième utilisation (a la maison) est de plus en plus importante au fur et amasure l'enfant avance dans sa scolarité .le manuel peut devenir un véritable outil de révision et de ressources documentaires les manuels sont également précieux pour les parent ils leurs permettent de s'intéresser au travail leurs enfants ,de le suivre ,de comprendre la progression de leurs apprentissages ,ils peuvent reprendre avec leurs enfant des notions non acquises ou mal comprises ,ils leurs permettent d'établir des liens et des contactes avec les enseignants de leurs élèves ,et de nouer plus facilement le dialogue ,en cas de conflit cette implication rejaillit favorablement sur la motivation des élèves ,qui sentent que leurs parent sont derrière eux.

La description du manuel de 4am :

Il s'agit de manuel scolaire du FLE de la quatrième année moyen destiné a des apprenants ayant 15 son élaboration s'inscrit dans la reforme du système éducatif algérienne.

le premier contact de l'apprenant avec le manuel physique, alors il importe de décrire son aspect matériel, c'est un livre imprime et destiné a être utiliser d'un processus d'enseignement /apprentissage.

Le manuel est défini par richaudeau comme « (...) un matériel imprimé structuré, destiné à être utilisé dans un processus d'apprentissage et de formation concerté »

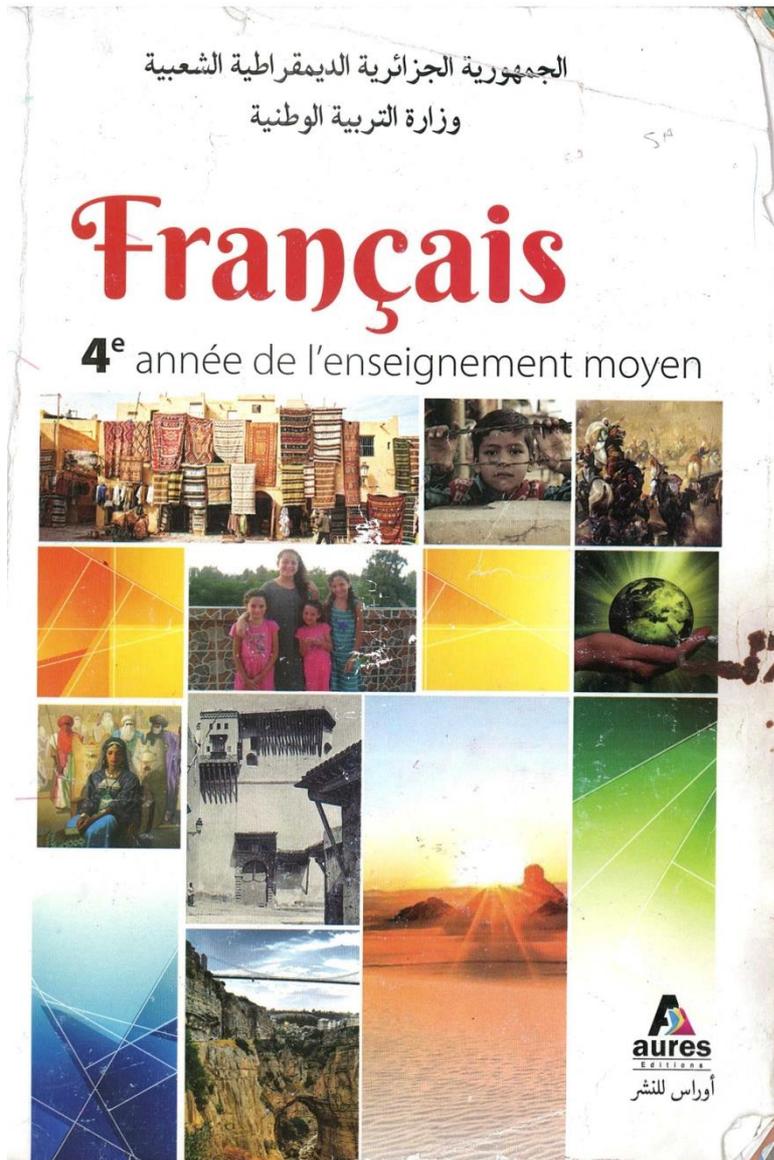
Pour le papier, il est de bonne qualité, pour l'impression nous en registrons que les caractères sont très clairs et lisibles.

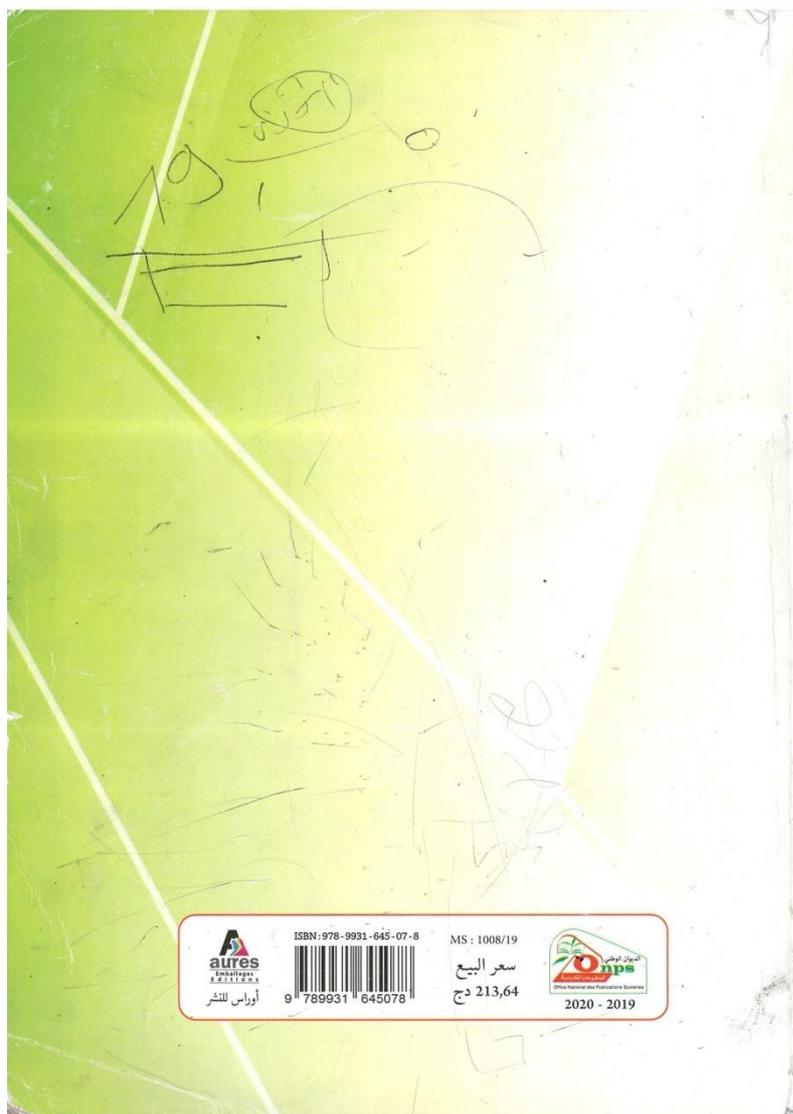
La couverture dans tous les livres est le lien primaire entre et le lecteur ,elle introduit l'intérieur du livre ,elle sert a protéger le livre de différents facteurs, intempéries et transports .elle sert aussi a présenter le livre et nous donne des indications objectives basique sur le contenu du livre et son auteur sans oublier que la couverture est objet culturel , elle est une icône de l'accès aux cultures quelle peut véhiculer.

De même, la couverture du manuel scolaire de 4eme année remplit les mêmes fonctions que chaque livre peut le contient.

Elle est cartonnée pelliculée ainsi que le format équilibre du manuel lui offre le caractère maniable et résistant à la fois .la couverture est en deux parties la première page et la quatrième page de couverture .dans la première page nous lisons expression mon livre de français écrite en caractère gras et en blanc, avec le déterminant possessif mon est une façon d'impliquer l'apprenant et le mobiliser pour qu'il soit un partenaire actif ,qui participe dans son apprentissage ainsi que le niveau auquel s'adresse le manuel 4eme année moyenne écrit en blanc.

Sur un fond blanc et vert, se figurent des images telles qu'il exprime et s'ouvre sur le monde est indique a plusieurs cultures et logo de l'onps (office national des publications scolaires) avec le prix du manuel 213.64da écrit en arabe sur fond blanc et vert.





3.2.2 Les difficultés rencontrées :

Lors de notre distribution de questionnaire nous avons fait face à des difficultés qui nous ont causées du retard et rendu notre travail un peu difficile premièrement on a pas pu faire les séances d'observation dans les classes de 4eme a cause de la pandémie de cette année qui était la cause d'être confiné pendant plus de sept moi et ce qui nous a empêché de ne pas faire une enquête complète, le questionnaire malheureusement c'est pas tout les enseignants qui nous répondu ,parce que la plupart deux sont en retard et ils n'avait pas avancé dans le programme à cause de cette pandémie et les autres ont répondu qu'il ont pas le statut de professeur formateur pour recevoir des stratégie dans leurs classes mais par la suite vers le début de mois de septembre après la reprise des enseignants on les a contactés par messagerie

électronique et on les a rencontrés au niveau des établissements où ils travaillent et ils nous ont répondu à notre questionnaire dans les bonnes conditions.

3.2.3 Les objectifs de questionnaire :

Le questionnaire est tout d'abord un outil servant à réaliser une enquête, c'est une liste de questions méthodiquement posée en vue de répondre à des questions de recherche, notre objectif de ce questionnaire vise à avoir une idée sur la prise en charge de l'enseignement de la compétence culturelle en classe de FLE et connaître les avis des enseignants en ce qui concerne la place de la culture dans le manuel alors ces objectifs visent à :

- avoir une idée sur la prise en charge de la dimension culturelle en classe de FLE.
- reconnaître les avis des enseignants en ce qui concerne l'utilité d'enseigner la culture.
- voir les difficultés qui peuvent gêner cette tâche.
- avoir une idée sur les difficultés concernant (l'enseignant /apprentissage) de la dimension culturelle.

3.3 Analyse de questionnaire :

Parmi les 09 questions qu'on a distribuées, de ce fait nous prenons en considération toutes les questions comme objet d'analyse, les enseignants ont remis les réponses après trois semaines après la réception du questionnaire qui se présente comme suit :

Question 01 : quels sont les objectifs de l'enseignement/apprentissage du FLE en 4^{ème} AM ?

- a) objectifs linguistique
- b) objectifs culturels
- c) objectifs linguistique et culturelle.

Réponses	nombre	Pourcentages
Objectifs linguistique	02	20%
Objectifs culturels	02	20%
Objectifs linguistique et culturelle	06	60%

Commentaire :

La majorité des enseignants dans cette réponse ont choisi la troisième qui est les objectifs linguistique et culturel. Le but de cette question est de savoir si les enseignants de FLE

pensent qu'il est important de faire apprendre la culture en parallèle avec la langue. Et la majorité de ces enseignants (60%).

Question 02 : suivez vous le programme du français du manuelle scolaire de 1ère AS ?justifiez.

- a) oui
- b) non

Réponses	Nombre	pourcentages
Oui	06	60 %
Non	04	40%

Comm

entaire :

Cette question s'est posé pour savoir si les enseignants suivent le programme du manuel scolaire, et bien que la réponse demande de répondre en cochant une seul case 60% des enseignants ont répondu par un oui, et 40% par non.

Nous constatons que la majorité des enseignants suivent le programme de manuel scolaire. parce que l'enseignement en Algérie est spé alaire, chaque apprentissage rend service à l'autre d'une manière implicite ou explicite.

Question 03 : le contenu du manuel scolaire de 1ère AS répond –il aux objectifs de FLE ?

- A) oui
- B) non

Réponses	Nombre	Pourcentages
Oui	08	80%
Non	02	20%

Commentaire :

Cette s'est posée pour savoir la place accordée à la culturel dans le manuel scolaire de 4eme AM.

La majorité des enseignants interrogés ont répondu que la culture occupe une place très importante dans le manuel, ce qui affirme que on peut pas enseigner une langue sans connaitre le socioculturelle de l'apprenant qui pour lui palpable pour construire son savoir tandis que deux enseignants ont déclaré que la culture est néglige par le manuel et le programme, l'essential pour lui enseigner la langue en tant qu'idiome.

Question 04 : pour le choix du support vous vous souciez de leur dimension culturelle ?

- a) beaucoup
- b) peu
- c) très peu
- d) pas de tout

Réponse	nombre	Pourcentages
Beaucoup	01	10%
Peu	01	10%
Très peu	02	20%
Pas du tout	06	60%

Commentaire :

Cette question pour objet de voir si les enseignants se sont souci de la dimension culturelle pour le choix de support.

La majorité des enseignants répondu par :pas du tout (80%) et d'après cette réponse on peut dire les enseignants respect la culture et de et de l'apparentant.

Question 05 : le contenu du nouveau manuel de 4AM favorise l'aspect culturel de la langue ?

- a) beaucoup

- b) peu
- c) très peu
- d) pas du tout

Réponses	nombre	Pourcentages
Beaucoup	06	60%
Peu	02	20%
Très peu	00	00%
Pas du tout	02	20%

Commentaire :

Pour cette question la plupart des enseignants (60%) ont répondu que le programme de la 4eme année moyenne favorise l'aspect culturel, ce qui nous laisse dire que le choix des supports et des activités dans le programme de manuel de 4eme AM respect beaucoup la culture de l'apprenant.

Question 06 : pour enseigner une langue, on doit nécessairement enseigner le volet culturelle, êtes vous d'accord ?

- a) oui
- b) non

Pourquoi ?.....

Réponses	Nombre	Pourcentages
Oui	08	80%
Non	02	20%

Commentaire :

Cette question s'est posée pour savoir si la langue et la culture sont des partenaires dans l'enseignement du FLE, et d'après les réponses positives des enseignants que la majorité entre eux ont répondu par oui (80%). On constate que l'enseignement de la langue est inséparable de celui de la culture, et l'Algérie est cosmopolite l'apprentissage du français ne peut pas se déchaîner de la culture de l'apprenant.

Question 07 : est-il possible d'enseigner la dimension culturelle en classe de FLE en parallèle avec le programme actuel ?

a) oui

b) non

Pourquoi ?.....

Réponses	Nombre	Pourcentages
Oui	07	70%
non	03	30%

Commentaire :

L'objectif de cette question est de savoir si est possible d'enseigner la dimension culturelle en classe de FLE en parallèle avec le programme (70%) des enseignants ont répondu par oui, il suffit juste de remmener des supports qui parle de la culture (image, texte, chanson...), et les concepteurs des programmes de FLE doivent respecter le socioculturel de l'apprenant.

Et les autres enseignants (30%) ont répondu par non et quand on les a demandé pourquoi ils nous ont répondu, alors on peut dire que le programme actuel doit toujours être en lien avec la culture de l'apprenant.

Question 08 : selon votre expérience, quels sont les moyens adoptés pour bien transmettre la compétence culturelle ?

Commentaire :

Pour cette question la majorité des réponses sont approximativement identiques on a posé cette question pour savoir quelles sont les moyens adoptés pour bien transmettre la compétence culturelle et ils ont répondu pour bien transmettre la compétence

culturelle on doit avec une autre disposition, plusieurs moyens tels les textes historiques, documentaires sur les tradition et les coutumes les film qui reflètent le mode de vie de lors société, ils ont dit aussi que le meilleur moyen suri de favoriser les support d'auteur Algérie et d'inciter les apprenants à réaliser des projet en relations avec notre culture et d'après ces propositions des enseignants on peut dire qu'ils ont donne une très grande valeur et à l'enseignement de la compétence culturelle dans les classe du FLE.

Question 09 : a votre avis, quelles sont les difficultés, et les obstacles qui peuvent entraver l'enseignant-apprentissage de la dimension culturelle en classe de FLE ?.....

Commentaire :

Quand on a posé cette question aux enseignants on constaté qu'il rencontre plusieurs difficulté la manque de moyennes dans certains établissement, le niveau médiocre des apprenants.

Le manque de la prise en charge de la dimension culturelle au primaire.

Manque de moyen pédagogique.

Et d'après ces difficultés on peut dire que la dimension culturelle en classe de FLE.

L'enseignant ne sera capable de transmettre un savoir culturelle en classe de FLE, ce qui peut entériner l'enseignant apprentissage de la dimension culturelle.

motiver les apprenants et susciter leur curiosité de connaître une autre langue et aussi de prendre en charge la dimension linguistique et culturelle, et voici quelques tâches qu'on a proposées :

Tâche 01 : l'utilisation des documents authentiques.

Pour bien transmettre un certain savoir langagier et un savoir socioculturel en classe de FLE, il est très important d'utiliser des documents authentiques qui est un ensemble très divers de situations de communication et de messages écrits, oraux, iconiques, etc. Qui couvrent toute la panoplie des productions de la vie quotidienne, médiatique, culturelle... par exemple représente la civilisation et la culture algérienne par un journal télévisé qui témoigne la réalité sociale et culturelle.

Tâche 02 : L'utilisation des différents supports (reportage, document) :

Pour bien appréhender une certaine société et sa culture et pour que l'apprenant va avoir une idée sur les coutumes et les traditions des autres régions de son pays il est essentiellement d'adopter des différents documents par exemple comment la société algérienne passe le weekend, et quel genre d'activités ils planifient, la façon de célébrer les différentes fêtes qui comme « YENAYER, MAWLIDNABAWI, ACHORA »

Tâche 03 : L'organisation des débats :

Les enseignants doivent organiser des débats avec les apprenants pour traiter des thèmes culturels par exemple proposer des sujets qui ont une relation à la culture pour en débattre.

Tâche 04 : Découvrir l'origine des autres :

Pour bien connaître la culture de l'autre il est très importants d'avoir une idée sur l'étymologie des mots, et les apprenants doivent savoir qu'il y'a une variété régionale ou sociale de la langue officielle de leurs pays, et que chaque dialecte présente des caractéristiques phonétiques, lexicales et morphosyntaxiques.

Tâche 05 : Organiser des excursions :

Il est très important d'organiser des excursions et des sorties pédagogiques aux élèves à des endroits par exemple qui témoignent des ruines de bataille ou un événement historique « MAQAM CHAHID à ALGER les ruines romaines à TIPAZA, GOURAYA à BEJAIA », pour que l'apprenant aura une idée sur tous les événements historiques que l'Algérie a connus.

Tâche 06 : Proposer des activités et des jeux aux apprenants :

L'enseignant va partager des rôles à des élèves pour jouer sur scène différentes cultures par exemple (un jeune kabyle qui voyage au sud et plus exactement à Biskra, et il va rentrer au

restaurant pour demander un plat traditionnel et le serveur va le donner le menu en lui proposant des plats que cette région préfère ,donc le jeune va avoir une idée sur leurs traditions à Biskra) cela va permettre d'approfondir et de développer leurs connaissances en s'amusant d'ailleurs c'est le meilleur apprentissage pour les apprenants.

Tache 07 : transmettre la culture avec des supports d'auteurs Algériens :

Pour bien transmettre la compétence culturelle en classe de FLE, il est nécessaire de favoriser les supports d'auteurs Algériens et d'inciter les apprenants à réaliser des projets en relations avec nos cultures.

Toutes ces taches qu'on a proposées vont permettre aux apprenants de découvrir, comprendre, accepter les autres, s'ouvrir sur leurs cultures, et pouvoir communiquer dans divers situations de culture

Conclusion :

Pour conclure ce chapitre nous pouvons dire alors que :Le manuel scolaire est un instrument de culture et de socialisation qui joue un rôle très important en classe du FLE, car il permet de donner une importance grandissante à la culture de l'élève tout en s'ouvrant à la culture universelle et aussi parce que la mondialisation l'impose, il sert aussi à faire accepter l'ordre en place, à le légitimer à l'occasion et à reproduire la société. Il prépare des citoyens conformes, alignés et intègres. Il développe le respect des institutions, le sentiment d'appartenance, il moule les consciences et détermine les comportements sociaux, dispense" le savoir "officiel auquel se réfèrent l'élève et d'enseignant.

Conclusion générale

Conclusion générale

Conclusion générale :

« Si l'école nourrit l'élève, c'est pour lui permettre de s'adapter et de s'insérer plus rapidement dans ce monde, monde d'une extrême complexité ou il lui faut vivre .mais aussi pour qu'il assimile cette culture pour qu'il construise par elle une identité intellectuelle et personnelle afin qu'à partir de cette base il soit à son tour innovateur et même créateur »

En guise de conclusion, nous rappelons que notre travail s'inscrit dans le cadre d'un mémoire de master en littérature approche inter disciplinaire porte essentiellement sur l'enseignement d'une compétence culturelle chez les apprenant de 4ème année moyen.

Dans notre travail de recherche nous avons étudié le manuel de 4ème année moyenne pour savoir la réalité de l'acquisition du contenu culturel par les apprenants, à travers ce manuel .pour atteindre cet objectif nous avons analysé d'abord de ce manuel dans tout ces aspects, ensuite nous avons étudié les éléments culturels existants dans le manuel, et à la fin en recueillant des données à partir d'un questionnaire distribué aux enseignants de la 4ème année moyenne.

À travers cette recherche et ce travail pratique on a constaté que la dimension culturelle occupe une place très importante dans ce manuel car les concepteurs cherchent à perfectionner le lexique de l'apprenant par le biais de la culture. Le programme du FLE.

Nous avons pu constater aussi après une analyse des éléments culturels existants dans le manuel que ceci tient compte de la dimension culturelle de la langue française.

À la fin on peut dire que la réussite de la dimension culturelle en classe de FLE dépend nécessairement de l'enseignement de ces connaissances et de ces compétences pour introduire à chaque occasion un savoir relatif à la culture de l'autre, qui est adéquat avec des objectifs fixés afin de sensibiliser l'importance d'une compétence culturelle dans l'apprentissage de la langue étrangère.

Alors nous pouvons dire que la compétence culturelle est omniprésente dans les pratiques communicatives qui visent à former les futurs citoyens.

Tout au long de notre recherche, pour la réalisation de ce modeste travail nous avons senti le désir et le plaisir d'émerger de nous-même pour aboutir à des résultats que nous pensions positifs. Étudier l'enseignement d'une compétence culturelle pour les apprenants du 4ème année moyenne, est un très grand travail qui demande beaucoup de réflexion, et de recherches approfondies.

Bibliographie

Bibliographie

- Ben ramande f, quelles langages pour écoles ?débat du reforme de l'école algérienne, in Timouzgha, revue du haut commissariat de l'amazighité, n°07, Alger, 1998,p, 7.8
- Chagga « une manière de concevoir et de dire le monde », in pour une perspective interculturelle ,38L'approche par compétence dans l'école algérienne, Alger, Unesco, dowps.
- Christian Purent cité par :Ana victoria Morales Roua « compétences interculturelles en classe de langue » Traitement didactique des documents authentiques et spécialités des textes littéraires :du modèle historique des taches scolaires aux cinq logiques documentaires actuelles »,chap.2.2 « Modèle d'analyse par tâches »,pp.7-18.
- Dictionnaire encyclopédique, illustré hachette ,2004.
- Document 'accompagnement de la troisième année moyen, O.N.P.S, juillet 2004, p3.
- Dervin Fred. Compétence interculturelle, édition des archives contemporaines 2017.p06.
- Dictionnaire hachettes cyclopidie 1994, page397, colonne 02.
- El-tawassal ; langue, culture et littérature, n°33, mars 2013.
- Educalf.com.
- El-tawassal ; langue, culture et littérature, n°33, mars 2013.
- G ZARATE cité dans A-BLONDEL et AL, que voulez-vous dire compétence culturelle ?éd-DUCULOT, 1998, p8.72.
- Gerhard Neuner, compétence interculturelle 14
- Hème

Bibliographie

- Ibid., page.5..
- J, chapentreau, r,ke.
- Jean pierre Cuq-dictionnaire de didactique du français langue étrangère et second, paris, jean den creanc 2003, p6E-tosi « culture et identité culturelles des enfants vivants dans les milieux pluriculturels », in Persée, n4, 1980.
- Jean pierre Cuq, op.,. cite, p.42.
- Jean pierre Cuq, op. Cite, 48.
- Kateb Yacine

- L Porcher .in spoten en didactique du FLE en Chine ;pour une communication interculturelle. p245.
- Louis Porcher 1995 ; p55.
- Luis porcher, le français langue étrangère émergence et enseignement dune discipline, paris : Hachette, 1995, p53.
- LOUI DAHENE, in repères sociolinguistique pour l'enseignement des langues achètes livre 1994 p05Educafile.com.
- LORDONNANCE DU 16/04/1976, l'éducation et de la formation.
- La composante Co-culturel est la composante culturelle spécifiquement visée par la perspective actionnelle ce que les représentations étaient à l'approche communicative –interculturelle.
- -L'approche interculturelle qui vise la composante interculturelle de la compétence culturelle et historiquement liée à l'approche communicative, qui vise la communication langagière Les activités de médiation, dont on trouve une liste d'exemples dans le CECRLp.71.

Bibliographie

- Pascal Rousse cite par ;saoud Belhadj acquérir une compétence culturelle en classe de FLE ,entre manuel scolaire objectif visés ,cas des apprenants de la 3am Cem au krimi benkhadre sidi aissa Msila .
- Pugiet,v, la formation des enseignant de langue en i u Fm :pour contenu de manuel ;le contenu du programme devise en trois séquences :une compétence culturel.
- Purent, c, perspective, sujet et perspective objectent didactique des langue-cultures, Eléa revue de diactologie des langues-culture 1998, n109 janvier-mars, ppn9-37.
- Purent, c, perspective, sujet et perspective objectent didactique des langue-cultures, Eléa revue de diactologie des langues-culture 1998, n109 janvier-mars,ppn9-37.
- Rabah sbbaa, l'Algérie et la langue françaises, Frantz fanon, 2015.
- Robert glaisant cite par : soumia Naciri, pour une compétence culturelle en français langue étrangère en Algérie ; le manuel de FLE de la troisième années secondaire en question mémoire de magister sous la direction de jean Christophe pellât, université de Ouargla, 2011,.. , p52..
- Taleb el ibrahimik.1979, p36.
- TALEB-IBRAHIMI, k, de la créative au quotidienne, le langagiers des locuteurs algériens, el-hikma, Alger, 2009p, 22.
- Taleb ibrahimi k 1979, p36/37.
- -Traitement didactique des documents authentiques et spécialités des textes littéraires :du modèle historique des taches scolaires aux cinq logiques documentaires actuelles »,chap.2.2 « Modèle d'analyse par tâches »,pp.7-18 .
- -16loi n°08ou du 15moharam 1429 correspondant 23 janvier 2008, pourtant sur la loi d'orientation de l'éducation nationale. , cf. référentielle générales des programme.

Bibliographie

- Zaratec ; Godard-rad en Kocic-médiatisation culturelle et didactique des langues
Strasbourg : édition du conseil de l'Europe 2003, p57

ANNEXES

Annexes

Dans le cadre d'un travail de recherche et la réalisation d'un mémoire de fin d'étude (master), ayant pour l'enseignement d'une compétence culturelle chez les apprenants de 4 Am année moyen, ce questionnaire élaboré est donc destiné aux enseignants de FLE de la 4am année moyen, nous vous remercions de prendre quelques minutes de votre temps pour répondre aux questions suivantes.

Q1) quels sont les objectifs de l'enseignement/apprentissage du FLE en 4ème Am ?

- a) Objectifs linguistiques
- b) Objectifs culturels
- c) Objectifs linguistiques et culturels

Q2) suivez –vous le programme du français du manuel scolaire de 1ère as ?justifiez.

- a) Oui
- b) Non

.....
.....
.....

Q3)le contenu du manuel scolaire de 1ère AS répond –il aux objectifs culturel du FLE ?

- a) oui
- b) non

Q4) pour le choix du support, vous vous souciez de leur dimension culturelle ?

- a) beaucoup
- b) peu
- c) très peu
- d) pas du tout

Q5) le contenu du nouveau manuel de 4ème Am favorise l'aspect culturel de la langue ?

- a) beaucoup
- b) peu
- c) très peu
- d) pas du tout

Annexes

Q6) pour enseigner une langue, on doit nécessairement enseigner le volet culturelle. Êtes-vous d'accord ?

a) oui

b) non

pourquoi ?.....
.....
.....

Q7) EST-il possible d'enseigner la dimension culturelle en classe de FLE parelle avec le programme actuel ?

a) oui

b) non

pourquoi ?.....
.....
.....

Q8) selon votre expérience, quelles sont les moyens adoptes pour bien transmettre la compétence culturelle ?

.....
.....
.....

Q9) A votre avis, quelles sont les difficultés et les obstacles qui peuvent entraver l'enseignement-apprentissage de la dimension culturelle en classe de FLE ?

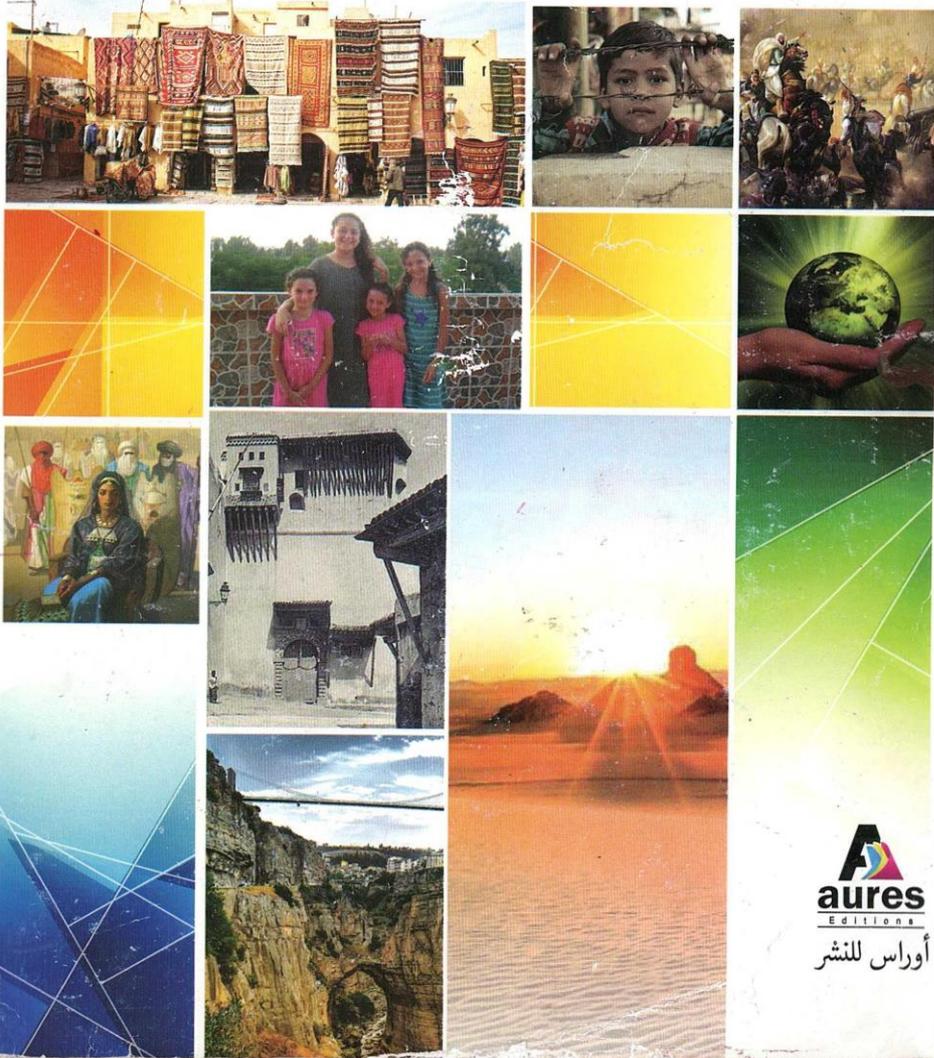
.....
.....

Merci pour votre coopération

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

Français

4^e année de l'enseignement moyen



A
ares
Editions
أوراس للنشر



République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Éducation Nationale

157
K

Français

4^e année de l'enseignement moyen

Les auteurs

Anissa MADAGH

Inspectrice de l'Enseignement Moyen

Halim BOUZELBOUDJEN

Professeur de l'Enseignement Moyen

Chafik MERAGA

Professeur de l'Enseignement Moyen

Conception maquette, couverture et mise en page

Naïma BENTOUATI


aures
Editions
أوراس للنشر

sommaire

PROJET 1 : À l'occasion de la journée internationale du tourisme, je travaillerai avec mes camarades à la création d'un blog qui aura pour titre « Algérie : beauté, richesse historique et culturelle d'un pays à découvrir ».

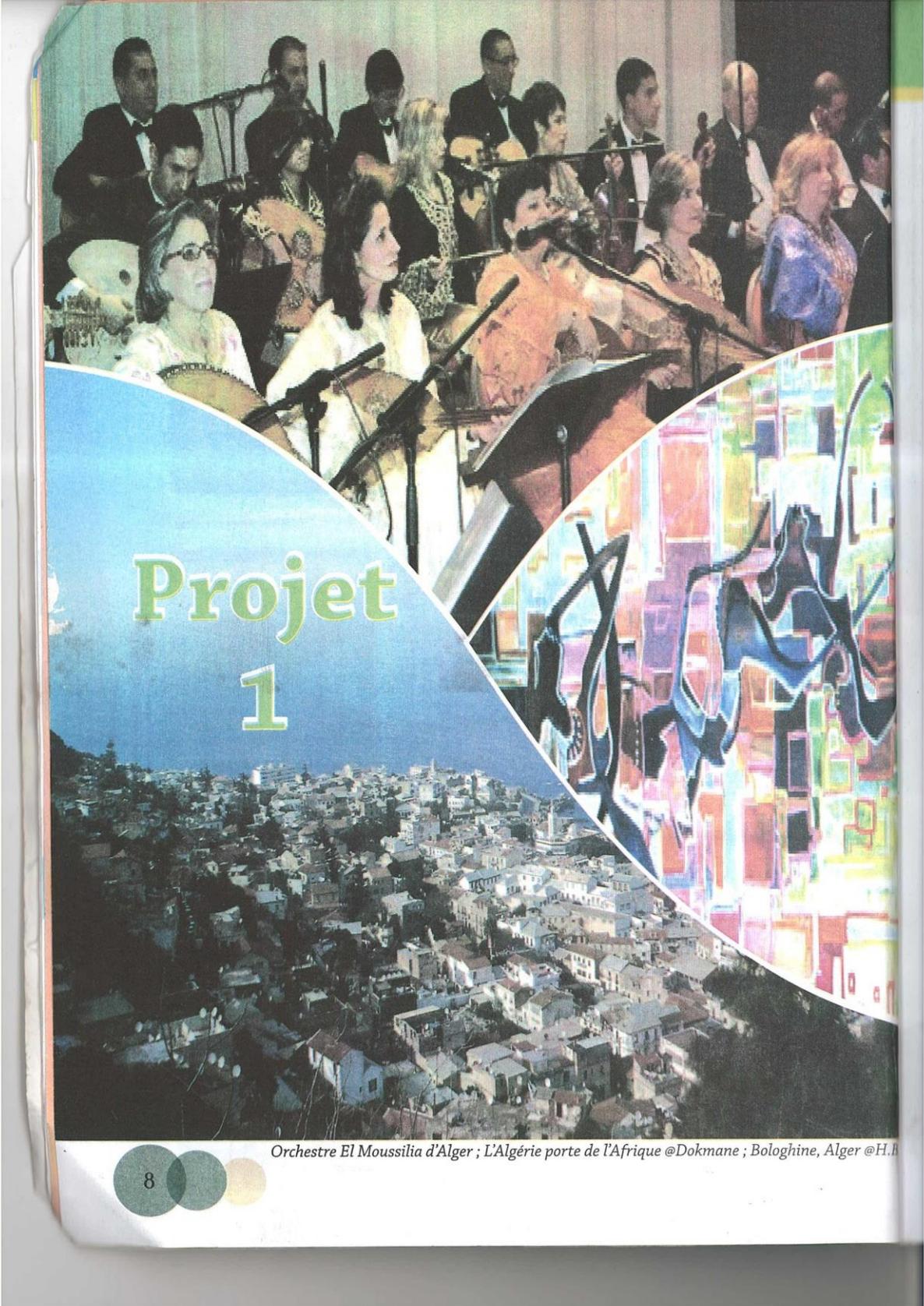
SÉQUENCES	ÉCOUTER ET OBSERVER	Pages	TEXTES	Pages
Bienvenue dans ma région !	Excursion à travers l'Algérie	10	À la découverte de l'Algérie	12
			Une vision de voyageur	14
			Histoire de l'Afrique	16
Gloire à nos ancêtres !	Tipaza	11	Au pays des sables	18
			Les gorges du Rhummel	20
			L'Algérie mon beau pays	24
			Fatma N'soumeur	30
			L'Algérie, une terre convoitée	32
Oui à la culture !	La bataille de Sidi Brahim	29	Taqdamt	34
			La Kahina	36
			Les buts de guerre	38
			La leçon de Monsieur Hassan	42
			Le tapis en fête à Ghardaïa	48
			Imzad	46
			La ouaâda de Sidi Ahmed El Medjdoub	50
Tin Hinan	47	La nouvelle vague de cinéastes algériens	52	
		Musique andalouse à l'honneur	54	
		Allalou	56	
		Une rencontre inattendue	60	

PROJET 2 : À l'initiative de l'Algérie, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 08 décembre 2017 la résolution 72 /130 proclamant le 16 mai Journée internationale du vivre-ensemble en paix.

Vivons en harmonie !	Croissant Rouge Algérien au secours des réfugiés	68	Le racisme	70
			Le racisme	72
			La Journée internationale du vivre ensemble	74
			Le racisme	76
Non à la violence !	Solidarité	69	L'homme qui te ressemble	80
			La violence à l'égard des femmes et des filles	86
			Tlemcen, capitale de la culture islamique	88
Non à la violence !	Violence dans les stades	84	Violence dans les stades algériens	90
			Le travail des enfants	92
			La violence à l'égard des femmes	85
			Stop à la violence envers les enfants !	94
			Ma première journée au lycée	98

PROJET 3 : Depuis son lancement en 1974, la Journée mondiale de l'environnement est célébrée dans plus de 100 pays par les Nations Unies.

Protégeons la nature !	Les zones humides	106	Lutter contre la désertification	108
			Espèces animales en danger	110
			Podcast	107
			Entretien à la chaîne 3	112
			Sauvegardons la biodiversité	114
Agiçons en écoresponsables !	Une ville modèle	124	La gazelle de Cuvier	116
			Déforestation	120
			Nourriture menacée	126
			L'écocitoyenneté	128
			Le grand nettoyage	125
			Nettoyage des plages et berges	130
			Biodiversité en Algérie	132
			Développement et environnement	134
Djoliba	138			



Projet 1

SÉQUENCE 1

Nous lisons pour comprendre

À la découverte de l'Algérie

L'Algérie est un pays à découvrir non pas parce qu'il est le plus grand d'Afrique de par sa superficie, mais surtout parce que ses paysages sont aussi beaux que divers :

- la bande côtière est faite de plaines fertiles, de vallées et d'une succession de monts qui sont recouverts de neige en hiver, notamment en Kabylie.

- les hauts plateaux et l'Atlas saharien sont des régions semi-arides qui courent depuis la frontière marocaine jusqu'au nord-est de l'Algérie et dont les immenses étendues sont propices à la culture céréalière et à l'élevage.

- les oasis qui marquent le seuil du Sahara sont Biskra, Boussaâda, Laghouat, ou encore Ghardaïa située dans la vallée du M'zab et classée au patrimoine de l'Unesco pour son architecture arabe médiévale. Plus au Sud, le massif du Hoggar et le Tassili des Ajjer. Ce dernier figure au patrimoine mondial de l'humanité grâce à ses peintures rupestres.

Pour toutes ces raisons, visiter l'Algérie c'est la promesse d'un enchantement perpétuel.

D'après « Algérie, beauté et diversité », ministère du Tourisme et de l'Artisanat (2019)

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Quelle est la thèse présentée par l'auteur dans l'introduction du texte ?
2. Je choisis la bonne réponse. Ce texte descriptif :
 - a. traite uniquement de l'histoire d'Algérie ;
 - b. met en valeur la beauté et la diversité des paysages d'Algérie ;
 - c. décrit les villes côtières de l'Algérie.
3. D'après l'auteur, de quoi est constituée la bande côtière ?
4. Que dit l'auteur à propos des hauts plateaux et de l'Atlas saharien ?
5. Pourquoi Ghardaïa est-elle classée au patrimoine de l'Unesco ?
6. Pour quelle raison le Tassili des Adjer figure-t-il au patrimoine mondial de l'humanité ?
7. D'après toi, pourquoi le classement d'un site au patrimoine de l'Unesco ou au patrimoine mondial de l'humanité est-il important ?
8. Que penses-tu de la conclusion de l'auteur à propos de l'Algérie ?

Pour conclure

Pour inciter le lecteur à découvrir un lieu ou une région, on utilise une description à visée argumentative. On décrit un lieu, un paysage, la végétation, des plantes, des constructions, des personnes, des animaux, **des couleurs que l'on voit et des bruits que l'on entend.**

Nous lisons pour comprendre

Jugurtha contre Metellus

Metellus, consul romain d'Afrique mène un combat contre Jugurtha, roi de Numidie et redoutable chef de guerre qui veut chasser les Romains d'Afrique du nord.

Quand Jugurtha voit les derniers rangs de l'armée de Metellus dépasser son avant-garde, il fait d'abord occuper la montagne d'où le consul romain vient de descendre pour l'empêcher d'y retourner. Puis, donnant le signal, les Numides attaquent à droite, à gauche pour bouleverser nos rangs. [...] Nos soldats qui se portent contre l'ennemi, déconcertés par le désordre qui règne dans le combat, n'y gagnent que d'être blessés. Jugurtha avait, en effet, recommandé à ses cavaliers, chaque fois qu'ils seraient attaqués par les Romains, de fuir dans des directions opposées. Ainsi les Numides, s'ils ne pouvaient pas empêcher les Romains de les poursuivre, profitaient de leur supériorité numérique pour les forcer à se disperser et pour les attaquer ensuite en les encerclant. [...] Enfin, ils se repliaient en empruntant la colline car leurs chevaux étaient habitués aux broussailles tandis que les nôtres se heurtaient aux difficultés d'un terrain étranger.

D'après Salluste, « La guerre de Jugurtha », Les Belles Lettres (2000)

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Quelles sont les deux armées qui s'affrontent ?
2. Présente les chefs des deux armées.
3. Dans quel but Jugurtha fait-il occuper la montagne ? *→ le consul romain veut descendre pour*
4. Celui qui rapporte les événements de cette bataille est Numide ou Romain ? Justifie ta réponse à partir du texte.
5. Quels sont les mots et expressions qui montrent que l'armée romaine est en difficulté ?
6. Jugurtha est un fin tacticien, quel ordre donne-t-il à ses cavaliers ?
7. Dans la dernière phrase, il est écrit qu'un élément de la nature joue en faveur des Numides. Quel est cet élément ?

je complète le tableau à partir du texte

Thèse	Arguments
Jugurtha, un redoutable chef de guerre	

Pour conclure

Lorsqu'on veut comprendre un événement, on peut s'appuyer sur le récit d'un témoin, son point de vue et ses arguments.

Projet 1

SÉQUENCE 3

Nous étudions le futur simple et le futur antérieur

J'observe et j'analyse

La musique andalouse à l'honneur

La musique andalouse et les musiques anciennes prendront leurs quartiers à l'opéra d'Alger « Boualam Bessaïh » pour une nouvelle édition du Festival International de musique andalouse et des musiques anciennes. Ce rendez-vous musical est devenu incontournable au fil des ans pour les amoureux de ce genre musical. En quelques années, Alger aura réussi le tour de force de présenter à un large public des artistes et des troupes venant d'Algérie, de Turquie, de France, du Maroc, d'Azerbaïdjan et d'Italie.

D'après Brochure Opéra d'Alger «Boualam Bessaïh»

Alger, capitale de la musique andalouse

1. Quel est l'argument qui montre que cet événement est devenu incontournable ?
2. Relève dans le texte :
 - a. un verbe conjugué au futur simple ;
 - b. un verbe conjugué au futur antérieur.
3. Que remarques-tu ?



Je retiens

Futur simple	Futur antérieur
<ul style="list-style-type: none"> ● Action à venir considérée comme certaine dans sa réalisation : <i>La musique andalouse aura toujours du succès.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ● Action future qui sera achevée avant une autre action future : <i>Je t'appellerai dès que les acteurs auront quitté la scène.</i> ● Action qui sera réalisée à un moment à venir : <i>Dans une heure, le chanteur aura terminé son récital.</i> ● Une hypothèse : <i>Mes amis ne sont pas dans la salle, ils se seront perdus en route.</i>

Les terminaisons du futur simple : rai - ras - ra - rons - rez - ront.

Formation du futur antérieur : auxiliaire au futur simple suivi du participe du verbe à conjuguer.

Éclairage

On peut employer le futur pour exprimer ou indiquer :

- a. l'ordre : vous n'insulterez plus vos camarades !
- b. le conseil : vous serez prudent lorsque vous utiliserez des épices ;
- c. la politesse : je vous prierai de m'indiquer le chemin .



Le resume :

L'enseignement du français c'est penchées vers une nouvelle voie celle de la pédagogie par compétence en effet l'approche par compétence est la démarche abordée dans la nouvelle réforme du système scolaire algérien des la rentrée 2002/2003, visent la concrétisation des savoir de l'élève apparait des situation problème « qui essentiellement des situations du lecture ,d'écriture et de prise de parole qui oblige l'apprenant effectuer une tâche a affronté un obstacle exigent la mise en œuvre d'opération mentale déterminée pour être sarmenté »^{o1} . Pour le choix du niveau la quatrième année moyen et l'étape ou l'apprenant aura cette maturité en tant que collégien, il n'est plus écolier. il commence à faire des comparaisons a plusieurs niveau parmi lesquels figure celle de sa culture avec celle des autres et c'est la qu'il dégage les résultats de ces comparaisons

L'apprentissage du FLE ne se limite pas seulement aux explications des mots est au analyse grammaticale de phrase en doit prendre en compte aussi l'apprentissage de la culture car le besoin fondamentale d'un apprenant de la langue étrangère est de connaître la culture véhiculer par cette langue. La didactique de la langue étrangère est toute un héritage elle est évolutifs, lorsque nous remontons en arrière, la didactique de FLE a connu plusieurs périodes et chaque période avait ses traits spécifiques cette évolution au niveau méthodologique a toujours été accompagnée par une autre, psychologique. Aujourd'hui l'on parle souvent de l'approche par compétence de la didactique de FLE en Algérie ; cette orientation vers cette nouvelle approche est l'un des résultats des réformes éducatives entamées depuis l'année 2003, la mise en place de cette approche a pour objectif de construire de futurs citoyens dotés de différentes compétences qui leur permettant d'affronter la vie sociale, là où chacun d'entre eux pourra analyser, accepter ou refuser. C'est à dire des citoyens qui ont un esprit critique.

Faire acquérir aux apprenants une compétence communicative en langue étrangère est l'un des principaux objectifs de notre système éducatifs .C'est pour cela qu'ils ont intégré des composantes culturelles et interculturelles dans les nouveaux manuels scolaires lors de la réforme éducatif de 2003.

Lorsque nous évoquons la didactique des langues étrangères en Algérie, nous devons faire appel particulièrement à une langue avec laquelle toute une histoire -paradoxe -à savoir la langue française

L'intérêt qui est porté au manuel de français s'explique par le fait que la culture y occupe une place importante. Notre problématique est de vérifier la place accordée au contenu culturel dans le manuel de 4^{ème} année moyen est ceux ci permettent l'accès à l'acquisition d'une compétence culturelle chez les apprenants.

Les mots clés :

Fle : français langue étrangère, compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, initiation à la littérature
L'enseignement apprentissage, compétences culturelle, compétence interculturelle, les apprenants, apprentissage